

OUR LIFE НАШЕ ЖИТТЯ

ВИДАЄ СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ З 1944 РОКУ
PUBLISHED BY UNWLA, INC. SINCE 1944



5 • 2022
ЛИПЕНЬ-СЕРПЕНЬ • JULY-AUGUST



НАШЕ ЖИТТЯ

Видає Союз Українок Америки
вісім разів на рік

Головний редактор: Романа Ляброс

Україномовний редактор: Лариса Тополя

Редакційна колегія:

Наталія Павленко – голова СУА

Ірина Бучковська, Людмила Вусик, Ока Грицак,

Оксана Пясецька, Людмила Рабій,

Діанна Кордуба Савицька, Надя Яворів

OUR LIFE

Published eight times per year by the Ukrainian
National Women's League of America

Editor-in-Chief: Romana Labrosse

Ukrainian-language editor: Larysa Topolia

Editorial Board:

Natalie Pawlenko – UNWLA President

Iryna Buczkowski, Oka Hrycak, Nadia Jaworiv,

Oksana Piaseckyj, Liudmyla Rabij,

Dianna Korduba Sawicky, Liudmila Wussek

Канцелярія СУА та адміністрація журналу

«Наше життя» / UNWLA & Our Life:

203 Second Avenue, 5th Floor

New York, NY 10003-5706

Telephone: 212-533-4646

E-mail: office@unwla.org (канцелярія)

E-mail: OurLife@unwla.org (редакція)

Адміністратор: Галина Чередніченко

Канцелярські години: пн — пт: 12 п.п. — 4 п.п.

Administrator: Halyna Cherednichenko

Office hours: M-F 12-4 p.m.

Periodicals Postage Paid at Rochester, NY
and at additional mailing offices. (USPS 414-660)

POSTMASTER – send address changes to:

Our Life, 203 Second Ave., New York, NY 10003

© Copyright 2022

Ukrainian National Women's League of America, Inc.

Дизайн та друк:

Custom Design and Print Inc.

877-468-0102 | DesignAndPrintAgency.com

ISSN 0740-0225

\$3 Один примірник / Single copy

\$45 Річна передплата в США (не член СУА) / Annual subscrip-
tion for non-members in the U.S.

\$50 У країнах поза межами США / Annual subscription for
non-members outside the U.S.

Членкині СУА отримують «Наше життя» з оплатою членської
вкладки через відділ. Передплатникам письмово нагадується
про відновлення передплати. Річна вкладка вільної членкині
СУА – \$58.

Our Life magazine is included in UNWLA annual membership dues,
payable through the member's branch. Subscribers are sent renewal
letters. Annual dues for UNWLA members-at-large: \$58.

ЗМІСТ • CONTENTS

ДУМКИ ГОЛОВИ • FROM OUR PRESIDENT

- 3 Слово Голови СУА / Reflections from the UNWLA President.
Natalia Pavlenko / Natalie Pawlenko

«НАШЕ ЖИТТЯ» • OUR LIFE

- 6 Листи
6 У пам'ять про Віру Андрушків
6 Уточнення до допису «Українські жінки-воїни: Наталка Борисовська»

ВІЙНА В УКРАЇНІ • WAR IN UKRAINE

- 7 UNWLA Continues to Support Ukraine with Critical Humanitarian Aid.
Alina Zhurbenko
8 New York Jets Donate \$100,000 to UNWLA
8 Підтримуємо тих, хто у скруті. Марія Фуртак
9 Soyuzianky Across the Country Raise Funds for UNWLA Humanitarian Relief
12 Lisa Prytula on Medical Relief for Displaced Ukrainians. Alina Zhurbenko
14 Kiwanis Club of Martin County, FL, Partners with UNWLA to Send Hand-
Made Cards and Letters to Children in Ukraine. Jeff Carson, Dianne Young
15 Japanese Community in NYC Stands in Solidarity with the People of Ukraine
16 "We Are All Ukrainian." Oksana Piaseckyj
17 «Не питайте, людоньки, звідки я...» Юлія Бережко-Камінська

ВІСТІ СУА • UNWLA NEWS

- 18 Річне засідання Головної Управи СУА. Травень 2022 року. Оприся Сорока
24 UNWLA Launches New Advocacy Committee. Marianna Tretiak
25 How You Can Advocate for Ukraine. Marianna Tretiak
26 With the UNWLA and the Press in Attendance, Gareth Jones Is Honored
by the Welsh Parliament. Oksana Lodziuk Krywulych
28 Remarks by Oksana Lodziuk Krywulych, UNWLA Officer-at-Large, at the
Gareth Jones Commemoration in Cardiff, Wales, May 12, 2022
30 Звернення до всіх відділів! Унікальна можливість організувати особливі
культурні заходи. Оксана Пясецька / Calling All Branches! Unique Op-
portunity to Host a Special Cultural Event. Oksana Piaseckyj

ДІЯЛЬНІСТЬ ОКРУГ І ВІДДІЛІВ • BRANCH & RC NEWS

- 20 The Year in Review: Highlights from the 2021 Annual Branch Report.
Natalie Pawlenko, Roksolana Sheverack
23 Оксану Коник обрано головою Округу Нью Джерсі / Oksana Konyk
Named President of New Jersey Regional Council
31 Philadelphia Regional Council: Sharing Our Love at Easter.
Petrusia Sawchak
31 Branch 56 Honors Two Departing Members. Patricia Zalisko

БЛАГОДІЙНІСТЬ • GIVING

- 22 Стипендійна Акція СУА / UNWLA Scholarship Program

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ • THE UKRAINIAN MUSEUM

- 32 Українському Музею в Нью Йорку — 45 років! Людмила Рабій
34 Ukrainian Museum Welcomes New Director

OUR HEALTH

- 35 Resilience. Dr. Ihor Magun

НАШИМ ДІТЯМ

- 36 Літні канікули Митька. Оповідання Сумей Денисюк
37 Не сумуй, дитино. Вірш Олександра Олеся

НАШЕ ХАРЧУВАННЯ

- 38 Торт «Яблуковий» (Мамці). Іванка Міліянчук

Наша обкладинка. Рік тому, 24 серпня 2021 року, Україна відзначила 30-ту річницю незалежності. Нині країна на полі бою захищає свій суверенітет і відстоює право на своє існування. *Слава Україні! Героям Слава!*

Our cover. One year ago, on August 24, 2021, Ukraine celebrated the 30th anniversary of its independence. Today, the country is defending its sovereignty, fighting for its very existence, on the battlefield. *Slava Ukraini! Heroyam Slava!*

Photo © Vadimrysev / Dreamstime.com

СЛОВО ГОЛОВИ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ REFLECTIONS FROM THE UNWLA PRESIDENT



Наталія Павленко
Natalie Pawlenko

Минулий рік життя США був наповнений викликами та можливостями. І, як неодноразово говорилося протягом останніх дванадцяти місяців, нашим пріоритетом має бути зміцнення організації, після чого ми маємо зосередитися на її зростанні. Тому перша частина мого звіту сконцентрована на здобутках у спробі зміцнити нашу організацію на 97-му році нашої громадської роботи та активності. Друга частина описує нашу діяльність після 24 лютого 2022 року.

ЗМІЦНЕННЯ НАШОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ

Моє розуміння слова «зміцнювати» головню зосереджене на спілкуванні: як часто, наскільки добре й наскільки ефективно. І протягом травня, коли члени ексекютиви зустрічалися з окремими округами, зв'язковими віддалених відділів та їхніми відділами, ми дістали підтвердження – ми спілкуємося добре (іноді навіть занадто добре).

Тому значна частина нашої роботи за останні шість місяців зосереджувалась на покращенні спілкування та обмінюванні інформацією. І це не лише мої досягнення, а досягнення організації в цілому, в яких наші членкині відіграли провідну роль. Кожне з них вимагало години підготовки, зустрічей чи інформаційних інтерв'ю та години подальшої роботи.

- Започаткували перший в історії організації електронний формат річних звітів відділів, голів округ і скабників. Результати цих звітів були представлені на зборах Головної Управи.

- Ми провели численні курси – всі матеріали з них збережені на нашому вебсайті та доступні для використання:

- 18 вересня – перегляд «Організаційних засад США»;
- 4 грудня – тренінг на пів дня з навчання голів відділів;
- 29–30 січня – засідання, присвячені новому формату річних звітів та його впровадженню.

- Ми найняли двох нових працівників – адміністраторку офісу та комунікаційну координаторку.

The past year of UNWLA life has been filled with challenges and opportunities. As has been said repeatedly over the past twelve months, our priority must be to strengthen the organization, and then focus on growth. The first part of this update focuses on what we have done to strengthen our organization as we enter our 97th year of community service and activism. The second half describes our activities since February 24, 2022.

STRENGTHENING OUR ORGANIZATION

My understanding of what it means “to strengthen” is centered largely on communications: how often, how well, and how effectively. In May, as members of the Executive met with Regional Councils, Branches-at-Large Liaisons, and their respective branches, we heard that we are doing a good job communicating (well, maybe even *too good a job*).

Much of the work of the past six months has focused on improving communications and information transfer. Naturally, these are not my achievements alone, but rather a collective effort. Each of these accomplishments required hours of preparation, hours of meetings or interviews, and hours of follow-up activities.

- The first-ever electronic Annual Branch and Regional Council President & Treasurer and Branches-at-Large Liaison reports launched, and results were presented to the National Board.

- Numerous training sessions were held; the materials from these sessions are available on our website for all to use:

- September 18 – UNWLA Basics review;
- December 4 – half-day training for branch presidents;
- January 29/30 – sessions on the new electronic Annual Reports.

- Two new part-time staff were hired – an office administrator and a communications coordinator.

- *Our Life* magazine continues to effectively tell our story and carry out our mission of promoting Ukrainian culture and history.

- In December, in response to urgent requests for assistance, a major fundraising campaign was initiated for oxygen concentrators and CPAPs for those suffering from

Continues on page 5

- У журналі «Наше життя» продовжуємо ефективно розповідати про нашу історію та втілювати у життя нашу місію з популяризації української культури та історії.

- У грудні, у відповідь на термінові прохання про допомогу, ми розпочали масштабну ініціативу зі збирання коштів на кисневі концентратори та пристрої CPAP для хворих на COVID-19 в Україні. Під час нашої кампанії «Кисень для життя» лише за місяць було зібрано понад 30 тисяч доларів.

- У січні як перший у нашій історії «Календар Дій» були опубліковані національні ініціативи на рівні всієї організації. Перша кампанія зі збирання коштів із запланованих Дій була присвячена місії «Діти — жертви опіків».

- Голови референтур почали щомісяця зустрічатися зі своїми колегами з округ та віддалених відділів. Навіть вільні членкині взяли участь у роботі референтур.

- Ми запустили процес подання заявок на гранти від благодійних фондів та агенцій.

- Створили Фінансовий комітет (відповідно до Статуту).

Моя робота на посаді голови розпочалася з інформаційних інтерв'ю з кожною членкинею ексекютиви та головами референтур. Ці розмови передували численним дискусіям про наші плани на наступні три роки. Багатообіцяючим початком стали участь у святкуванні ювілею відділу в Нью-Гейвені наживо, щорічні збори Округу Філядельфія, благодійний показ мод від 137-го Відділу, благодійна подія зі збирання коштів «Різдво у жовтні» від 98-го Відділу, різдвяна подія Округу Нью-Йорк.

24 ЛЮТОГО 2022 РОКУ: ПЕРЕЛОМНИЙ МОМЕНТ

Після повномасштабного вторгнення Росії в Україну 24 лютого спрямованість нашої роботи істотно змінилася. З самого початку ми зосередилися на збиранні коштів на гуманітарну допомогу Україні та відстоювання її інтересів перед представниками влади й іншими спільнотами. Упродовж шести тижнів наші членкині збиралися на щотижневі загальні збори. Були створені групи швидкого реагування, проводилися брифінги щодо гуманітарної ситуації в Україні.

На час, як ця колонка набуває свого прикінцевого змісту, на допомогу Україні було зібрано понад 2 млн доларів. Найбільша частина цих коштів пішла на прямі закупівлі спеціалізованого медичного обладнання (зовнішніх фіксаторів та пристроїв для вакуумного заживлення ран) для українських лікарень. Додатково ми відправили кошти до наших партнерів — громадських організацій в Україні. Наприклад, до АІСМ — надійної НГО, що базується у Києві та нині має найбільше гуманітарне покриття: північ, центр та схід країни. Донорське

фінансування надає їм можливість допомагати 75 тисячам людей щотижня. Ми також стали партнерами Асоціації лікарень Нью-Джерзі, яка разом зі своїми членами допомогла нам відправити тонни медичної допомоги в Україну.

Кошти від США допомогли евакуювати до Німеччини сиріт із сиротинця «Отчий Дім» у Покровську. З допомогою небайдужих жителів Палм-Біч-Гарденс (Флорида) ми змогли відправити кошти до Парафії неустанної помочі Матері Божої в Івано-Франківську, щоб там монахи змогли забезпечити поживне харчування для евакуйованих сиріт з Харкова, серед яких було багато немовлят.

Від початку повномасштабного вторгнення Росії в Україну наша команда публічного захисту інтересів України об'єднала членкинь США спільними завданнями: наполягати, щоб Україні було надано більше зброї та допомоги, організувати підтримку закону про ленд-ліз, оголосити Росію спонсором тероризму. Між тим наша команда відстежувала компанії, що досі працюють в Росії, та неправдиву інформацію у медіа. Наша петиція до надавачів послуг кабельного телебачення з проханням припинити трансляцію російських телеканалів набрала понад 60 тисяч підписів. Наша команда, а нині окремий Комітет США, продовжує розвивати програму «Міста-побратими», щоб започаткувати співпрацю на рівні українських та американських міст.

Прихильники та членкині США також організували неймовірно велику кількість культурних заходів для збирання коштів, зокрема благодійні концерти, ярмарки, виставки та ін. І хоч ми не маємо змоги особисто подякувати кожному, хто підтримував, збирав кошти, ділився нашою прекрасною культурою зі світом — усі ці зусилля заслуговують на оплески.

Травень ознаменував ще один значний здобуток США — зацифрування щоденників Гарета Джонса. Представниця США побувала на події, присвяченій пам'яті уельського журналіста Гарета Джонса, який правдиво повідомляв про Голодомор в Україні та вів щоденники. Ці документи знайшлися через роки після смерті Джонса і США став основним спонсором їхнього зацифрування. Нині цифрова колекція документів є у вільному доступі для широкого загалу на сайті Національної бібліотеки Уельсу.

Ми щиро дякуємо нашим вірним партнерам MEEST США, благодійному фонду Пола Честера «Дитяча Надія», ортопедичному офісу TOETAL Podiatry in NY, виробникам Stryker та Genadyne, нашим округам, відділам, віддаленим членкиням і багатьом іншим чудовим людям, організаціям і підприємствам, які співпрацювали з США у цей надзвичайний час для нашої Батьківщини.

Covid-19 in Ukraine. The Oxygen for Life campaign raised over \$30,000 in one month.

- In January, our national initiatives were released as our first-ever Calendar of Engagement. The first fundraising campaign in that series was for Pediatric Burn Victims.

- Chairs of Standing Committees began regular monthly meetings with their counterparts from the Regional Councils and Branches-at-Large level. Even Members-at-Large were engaged in committee work.

- A process for applying for grants from foundations and agencies was initiated.

- A Financial Committee was created as per our by-laws.

My tenure as president began with interviews with each member of the Executive Committee and the Chairs of Standing Committees. This was followed by numerous discussions with Chairs and Executive members as we scoped out our plans for the coming three years. In 2021, in-person participation in the New Haven Branch anniversary celebration, the Philadelphia Regional Council annual meeting, a Branch 137 fashion show fundraiser, a Branch 98 Christmas in October fundraiser, and a NY Regional Council Christmas event signaled a promising start.

FEBRUARY 24, 2022: A TURNING POINT

Then Russia escalated its invasion of Ukraine on February 24, and the trajectory of our work changed dramatically. From the very outset, our focus was on fundraising for humanitarian support to Ukraine, as well as advocacy with elected officials and other communities. Weekly meetings that were open to the entire organization took place for the first six weeks: emergency response teams were created, briefings on the humanitarian situation were provided.

As of this writing, more than \$2 million has been raised for aid to Ukraine. Of this funding, the largest proportion was earmarked for direct aid to Ukrainian hospitals for the purchase of specialized medical equipment (external fixators and wound vacs). Additional funding was sent to partner non-governmental organizations (NGOs) in Ukraine, such as AICM, a trusted Kyiv-based NGO and one of the first organizations delivering targeted aid to hard-hit regions. Thanks to the UNWLA and other international donors, AICM Ukraine has the largest humanitarian multi-platform covering the north, center, and east of the country. Such support enables them to help 75,000 people per week. We also partnered with the New Jersey Hospital Association, which, together

with its member hospitals, enabled us to send tons of medical aid to Ukraine.

Funds were sent to help evacuate Otchyi Dim orphans from Pokrovsk to Germany. And with the help of a group of seniors residing in the Monterey Pointe community in Palm Beach Gardens, Florida, we were able to send funding to the Mother of God's Relentless Help Parish in Ivano-Frankivsk so that they could provide nutritional meals for orphans (among them many infants) who had been evacuated from Kharkiv.

Since the beginning of the full-scale Russian invasion of Ukraine, our Advocacy Team has rallied our community to advocate for more weapons and aid to Ukraine, to gather support for a Lend-Lease Bill, and to declare Russia a State Sponsor of Terrorism. Meanwhile, it tracked companies still operating in Russia and looked for sources of misinformation in the media. Our petition to ban Russian media packages from U.S. cable providers resulted in more than 60,000 signatures. Our Advocacy Team – now a recognized UNWLA Standing Committee – continues to develop the Sister Cities program to match Ukrainian cities with American counterparts.

Supporters and members of the UNWLA have rallied to organize a multitude of cultural fundraising events, including benefit concerts, pop-up fairs, exhibitions, and more. While we are unable to give a personal shout-out to every one of them, this is an opportunity to applaud everyone who advocated, raised funds, and shared our beautiful culture with the world.

May marked the completion of a significant UNWLA undertaking – the digitization of the Gareth Jones papers, now available to the general public. A UNWLA representative was in Wales for the celebratory event in memory of Gareth Jones, the Welsh journalist who accurately reported the Holodomor and kept diaries while reporting on Ukraine. The Gareth Jones papers were discovered years after his death, and the UNWLA was the primary sponsor of their digitization. The digital collection of his documents is now available on the website of the National Library of Wales.

Huge thanks to our trusted partners, MEEST USA, The Paul Chester Children's Hope Foundation, TOETAL Podiatry in NY, Stryker, and Genadyne; to our Regional Councils, branches, and Members-at-Large; and to the many other amazing organizations, individuals, and corporate donors, too numerous to name in this report, who have collaborated with the UNWLA in this extraordinary time in the life of our homeland.

A NOTE FROM THE EDITORS

Beginning with this issue of *Our Life*, you will see that the words "Russia" and "Russian" are written in lowercase. This is not an error. The editors, with the support of the magazine's Editorial Board, have adopted this orthography in response to Russia's war on Ukraine and the individuals who participate in the genocidal activities of that terrorist state.

ВІД РЕДАКЦІЇ

Якщо ви бачите у наших публікаціях власні назви, написані з малої букви – це не помилка, а позиція автора/редакції щодо дій держави-терориста й окремих людей, які підтримали повномасштабне вторгнення в Україну.

У пам'ять про Віру Андрушків



Св. п. Віра Андрушків є Почесним докторатом (Doctor Honoris Causa) Українського католицького університету, а також засновником Стипендійного фонду ім. Віри Андрушків при УКУ. Ми раді, що 23 лютого 2020 р., у рік 85-ліття Округу Детройт СУА, на День союзнянки ми змогли зібрати близько \$30 000 для заснованого св. п. Вірою Стипендійного фонду. За два роки по цій радісній події ми Віру прощали. Вічна їй Пам'ять.

Марія Зарицька, Почесна союзнянка СУА, членкиня Комітету Голодомору в Мічигані

Люди схожі на книги, які дивують своїм змістом, і, прочитавши, ти запам'ятовуєш їх на все життя!

Такою цікавою, змістовною, неперевершеною у своїх діях, у своїх задумах, у своїх наукових працях, у своїй поведінці, а також «недочитанною книгою» залишилась пам'ять про св. п. Віру Андрушків! Її неосяжний діапазон знань у різних сферах завжди був тою родзинкою, яка вирівнювала непрості ситуації і завжди направляла у потрібний напрям. Її інтелегентність, жіночність і манера поведінки завжди мали особливий шарм. Хотілось її бачити, її слухати, у неї вчитися! Св. п. Віра залишилась на завжди в нашій пам'яті КВІТКОЮ НЕЗАБУТКОЮ.

З тягою у серці про п. Віру,
Ярослава Глинська, голова Округної Управи СУА
Детройту

Листи

Хочу подякувати за Атену у рік 90-річчя від дня її народження та 10-річчя відходу у Вічність (допис «Зустрічі з Атеною Пашко» у «НЖ» за травень 2022, — ред.) Ви цікаво розмістили так багато фотографій! Я вже дістала кілька компліментів за статтю!

Хотіла тільки згадати, що Об'єднання Українців Польщі не вживає у своїй назві новий правопис, а є офіційно зареєстроване з великими буквами, як і Перший Світовий Форум. Це справді запізно писати зараз, але на майбутнє! Також я зустрічалася з українками у Польщі, не польськими панями. Я це не зауважила, аж дістала запит, чи то були польки, чи українки...

Зустрічі та дружба з Атеною справді незабутні!

Зі здивуванням і болем прочитала в НЖ за березень-квітень лист українки про журнал: «It was trashed unhappily...» Небажання навчитися своєї мови, а бажання, щоб переходити на чужу...

Бажаю Вам гарного літа та сили до подальшої «війни через журнал» з путіним. Як довго??

Усього доброго – щиро,
Оксана Бризгун-Соколик,
Почесна голова СФУЖО

Уточнення до допису «Українські жінки-воїни: Наталка Борисовська», що надрукований у «НЖ» за травень 2022 р. 42-й батальйон територіальної оборони «Рух Опору» спочатку був у складі тероборони в Кіровограді (нині Кропивницький), а у листопаді 2014 р. був переформований у 42-й окремий мотопіхотний батальйон 57-ї мотопіхотної бригади. Після закінчення служби в 42-му батальйоні героїня допису Наталка Борисовська перейшла служити до ССО (Сил спеціальних операцій).



UNWLA Continues to Support Ukraine with Critical Humanitarian Aid

As the fighting in Ukraine intensifies, so does the need to treat shattered bones and complicated wounds. Two shipments of external fixators, wound vacs, and other medical products recently arrived in Ukraine and were quickly dispersed among Ukrainian hospitals. We constantly communicate with healthcare providers, manufacturers, and suppliers to get this expensive equipment to Ukraine as quickly as possible. When reporting on the shipments being delivered, Ukrainian medics remark that the UNWLA is fulfilling one of the country's most pressing medical needs.

The immeasurable help of our partners keeps bringing much-needed medical aid to Ukraine: The Paul Chester Children's Hope Foundation, TOETAL Podiatry in NY, Plast Ukrainian Scouting Organization – USA, Genadyne Biotechnologies, House of Ukraine, Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, Stryker, ROC Maidan (Rochester, NY), Ukrainian Orthodox Holy Ascension Church, WBLL Ministry Atlanta Georgia, UNWLA Branch 137 (Clifton, NJ), and many amazing individuals. If you are interested in supporting this mission, please contact Valentyna Tabaka at vatabaka@gmail.com.



Doctors setting up a new Genadyne wound vac device.

UNWLA has also participated in Meest's Food Boxes for Ukraine program to supply individuals in need with wholesome food. With many requests for help coming from orphanages, the UNWLA sponsored 80+ children's food boxes. From oatmeal to nut-chocolate

Alina Zhurbenko, UNWLA Communications Coordinator

cream, each box contains enough nutritious food to feed a child for about 14 days.

Our support of Ukrainian orphanages does not end with food boxes; our funding has also helped the Brovary Kyiv Orphanage. After three days of arduous travel, 84 of the children, ranging from about one month to 3 years old, were evacuated to Poland. The current condition of the orphanage is critical because the team is severely understaffed; out of 100+ caregivers, only 13 agreed to evacuate.



The extremely understaffed team of caregivers at the Brovary Orphanage provides round-the-clock care for the children.

A number of Ukrainian refugees who also decided to evacuate with their children became unpaid volunteer caregivers. Unfortunately, because they were not compensated, some had to move on to take care of their own families and welfare by seeking regular employment. As of today, there are about 30 Ukrainian refugee women providing care for the 84 orphans and 34 other refugee children, which is overwhelming. Because the caregivers are already very understaffed, the children with disabilities do not receive the proper amount of care and required attention. Thus, funding for more specialized assistance is desperately needed.



The evacuated children resting after their long trip to Poland.

ПІДТРИМУЄМО ТИХ, ХТО У СКРУТІ

Марія Фуртак, представниця США в Україні

Описана історія — це лише один з сумних і трагічних випадків, в які потрапили нині тисячі родин з України. То ж, на втілення благодійної місії нашої організації, маємо продовжувати проявляти милосердя та докластися до матеріальної і фінансової підтримки тих, хто наразі має велику потребу у ній.



На цій світлині мама та п'ятеро дітей важкопораненого воїна з 54 ОМБр, котрий уже другий місяць перебуває у реанімаційному відділенні Львівського шпиталю. Родина проживала у Луганській області, але з початком активних бойових дій перебралась на Полтавщину до побратимів батька. А тепер, через довготривале лікування бійця, перебралися до Львова.

Союз Українок Америки та волонтери Львівського шпиталю з перших хвилин їхнього перебування у Львові допомагають родині пораненого військовослужбовця з проживанням і харчуванням.

На жаль документи й доступ до банківських карток вони втратили. Сім'я перебуває у складному матеріальному становищі. З перших годин приїзду цієї сім'ї у місто Лева США надали фінансову допомогу та організували для дітей військовослужбовця відвідування Трускавця — бальнеологічного курорту України, та найбільшого зоологічного парку Західної України «Лімпопо»!

NEW YORK JETS DONATE \$100,000 TO UNWLA

The New York Jets have donated \$100,000 to support the UNWLA's humanitarian work in Ukraine — a donation that "comes at a time when casualties in Ukraine continue to mount" and that "will provide much-needed humanitarian aid to many innocent victims," in the words of UNWLA president Natalie Pawlenko.

The events in Ukraine are personal to the New York Jets and their owners, the Johnson family. Suzanne (Ircha) Johnson, wife of Jets chairman Robert Wood Johnson, grew up in a Ukrainian neighborhood in New York. Her mother, Marie, was born to Ukrainian immigrant parents, while her father, Stefan Ircha, a native of Ternopil, Ukraine, immigrated to the U.S. after World War II.

The donation is part of a \$1 million commitment by the Jets, to be split among various organizations, to help aid humanitarian efforts in Ukraine. Previous recipients were Plast Scouting and Razom for Ukraine.



Soyuzianky Across the Country Raise Funds for UNWLA Humanitarian Relief

Dance for Ukraine: Branch 56, North Port, FL



Branch 56 teamed up with private residential community Sarasota National Golf Club (SNGC) and the Fred Astaire Dance Studio of Venice, FL, on April 24 to host a Dance for Ukraine fundraiser. Some 100 residents of SNGC and their guests attended the fun event, which raised \$10,123 from ticket sales and donations by SNGC residents.

The Dance Studio's professional dancers performed at the event, inviting guests to join in the dancing. Branch member Ivanka Olesnycky, along with Stefan Dacio, both SNGC residents, served on the event's organizing committee.

Photos courtesy Erica Galarza, Member Events Manager, SNGC

Patricia Zalisko, Press Secretary, Branch 56, North Port, FL

Mayor Fouts Makes a Generous Donation: Branch 96, Warren, MI

During his State of the City of Warren address on May 5, Mayor Jim Fouts spoke with great emotion about his staunch support of the Ukrainian American community in Warren, both in the past, on the issue of the Holodomor, and now, as war rages in Ukraine. He has attended all our prayer meetings and rallies. On March 16 he held a Ukraine flag-raising ceremony at the Warren Civic Center, with several rousing calls: "End the War in Ukraine" ... "Save the Ukrainian Children" ... and "Mr. President, Grant Refugee Status to the Refugees Fleeing the War in Ukraine."

During his State of the City luncheon, Mayor Fouts also singled out our own Oksana Urban, Library Director, for her great work. He concluded by announcing his intention to donate \$3,000 to help Ukraine – a donation that was ultimately made via Branch 96 for the UNWLA's Humanitarian Aid for Ukraine fund – and asking the audience of over 420 people to consider supporting Ukraine financially, too. His commitment to the residents of Warren and the future of this city is laudable.



Marie Zarycky presents a thank-you gift to Mayor Fouts.

Marie Zarycky, Branch 96, Warren, MI

Garden Tour: Branch 98, Holmdel/Middletown, NJ



Photo: Walter Kasian

Branch 98 members attending the Garden Tour on June 4.

On a sunny and beautiful June 4, over 60 guests attended Branch 98's Garden Tour and Fundraiser at the home of UNWLA President (and Branch 98 member) Natalie Pawlenko and her husband, Master Gardener Yuri Mischenko. Planned and executed by branch President Tamara Tallman and members of the branch gardening committee, the delightful tour featured over 200 species and varieties of native plants and perennials. Mr. Mischenko not only led the tour but also answered many questions and offered expert gardening advice about native plants.

Continues on page 10

The tour also included a large plant sale. Branch Vice-President Halyna Lojko and Mr. Mischenko worked in concert to ensure a wide variety of plants for sale at the event. Ms. Lojko visited numerous local nurseries that provided plants, while Mr. Mischenko cultivated and donated native plants for sale. His much-coveted horseradish plants sold out immediately! Strolling in the garden, attendees could purchase hand-made Ukrainian crafts or try their luck at a raffle of lovely themed gift baskets. The highly successful event raised \$10,217.98! Branch 98 is grateful to all our supporters who so graciously contributed to help the citizens of Ukraine at this time of crisis. Follow the branch on Facebook (UNWLA Br 98 Holmdel/Middletown) or Instagram (UNWLABRANCH98).

Helena Blyskun, Press Secretary, Branch 98, Holmdel/Middletown, NJ

Easter Bazaar: Branch 118, Houston, TX



Martha Noukas and Elizabeth Quita holding her pysanka.

On Sunday, April 10, Pokrova Ukrainian Greek Catholic Church in Houston sponsored a Ukrainian Easter Bake Sale and Bazaar, where crafts and a Ukrainian lunch were sold. The line for the delicious food stretched out the door of the parish hall, and the food sold out quickly. Evgenia Balaban and Maria Zhuk baked 75 *pasky* that also sold very quickly. A fabulous variety of Ukrainian tortes and pastries had been baked and were enjoyed by everyone.

Branch 118 participated in the Bazaar as one of several vendors selling Ukrainian crafts and *pysanka* supplies. Branch members Juliana Villacorta, Christine Villacorta, and Chrystia Bryndzia manned the booth and sold \$450 in goods, which we donated to the UNWLA's Humanitarian Aid fund for Ukraine.

Additionally, Branch 118 sponsored a *pysanka*-making contest, organized by branch treasurer Martha Noukas. A wonderful display of *pysanky*, posters, and instructions was set out for those interested in learning to make *pysanky* and competing in the contest. In two short hours, the contest was concluded, and the \$25 prize for the best *pysanka* went to Elizabeth Quita, a 13-year-old student from Sugar Land Middle School. Congratulations, Elizabeth!

Martha Noukas, Treasurer, Branch 118, Houston, TX

Uniting for Ukraine: West Palm Beach, FL



Organizer Nadia Kachalenko.

Since June 5, southeast Florida has become more united in supporting Ukraine as it defends its freedom. On that Sunday afternoon, the Uniting for Ukraine event attracted some 300 guests to the festively decorated Hellenic Cultural Center at St. Catherine's Greek Orthodox Church in West Palm Beach. Guests enjoyed a concert, great food, and beautiful crafts while learning more about Ukraine and its culture, and even about the UNWLA and its work in supporting Ukraine.

Member-at-Large Nadia Kachalenko organized the event with the help of some amazing volunteers from various ethnicities who in just two weeks managed to develop a program, find sponsors and performers, cook the food, organize the arts and crafts fair, and decorate the venue.

They were assisted by members of the Philoptochos Society – a Greek women’s philanthropic organization – and even by the president of the Church Council!

Uniting for Ukraine was a great success, with many visitors donating more than the price of admission, and everyone expressing their support for Ukraine and Ukrainians, their hope that the war will end soon, and their belief that Ukraine will rebuild and once again thrive. Dubbed “Nadiya” (Hope) by Nadia and her volunteers, the initiative raised funds for the UNWLA’s aid to orphanages in the Kharkiv region.

Highlights of the Uniting for Ukraine fundraiser aired on WPTV News Channel 5 at 6 p.m. and 11 p.m. Sunday night.

Nadia Kachalenko, Member-at-Large, Palm Beach County, FL



Spring Flea Market: Philadelphia Regional Council

All eight branches of the Philadelphia Regional Council (10, 43, 54, 67, 88, 90, 91, 128) came together and participated with 16 tables at a Spring Flea Market held at the Ukrainian Educational and Cultural Center (UECC, also known as the Center) in Jenkintown, Pennsylvania, on Saturday, June 18. As usual during these times, our blue-and-yellow flags greeted visitors.

It was an unusually chilly and windy day, but potential buyers came looking for a “good deal” and something interesting to buy, and that they did. Soyuzianky donated many different items, ranging from household goods and Ukrainian T-shirts to beautiful works of art, books, Ukrainian arts and crafts, and more.

They also came to enjoy the delicious food that the Center is known to have, such as *varenyky*, *holubtsi*, *kobasa*, and *kapusta*. Hot coffee and tea and scrumptious pastries baked by members of Branch 43 of our *Okruha* and some members of the UECC were also available inside the building. The goal was to raise as much money as possible for the people of Ukraine who are experiencing many hardships as the result of the brutal Russian invasion.

Stefania Perrong, Second Vice-President for the Philadelphia *Okruha*, organized and chaired the Flea Market. Stefania wants to hold more flea markets in the future, with another one planned for September. More information to follow!

Petrusia Sawchak, Press Secretary, Philadelphia Regional Council

Lisa Prytula with a volunteer colleague at the refugee transit center in Poland.



Lisa Prytula

on Medical Relief for Displaced Ukrainians

Alina Zhurbenko, UNWLA Communications Coordinator

“This is the best job I ever had,” remarks Lisa Prytula, arranging Zoom windows. Meticulous attention to detail and care for her patients permeate everything Lisa does: from comfortably readable slides of her presentation to an introductory disclaimer. All views are hers and hers alone. Names and locations are changed and not disclosed for security reasons, and reflecting on her experience, she does not represent any organization, its employees, or its affiliates.

The virtual presentation “Medical Relief for Displaced Ukrainians,” organized by the UNWLA in June, gathered more than 70 guests around their screens. Some had a medical background; others were deeply interested in volunteer work with Ukrainian refugees. Lisa Prytula, a registered nurse with 30 years of healthcare experience, a master’s degree in Transcultural Nursing, and expertise in continuous improvement processes, works at Johns Hopkins All Children’s Hospital in Florida, where she has oversight for the hospital’s regulatory affairs. Lisa had recently returned from Poland,

where she volunteered to aid Ukrainian refugees. The presentation described the most common, acute, and chronic medical conditions suffered by the refugees and provided recommendations on how, together, we can sustain humanitarian relief and medical support.

Like many other people, when Russia invaded Ukraine on the morning of February 24, 2022, Lisa felt angry, sad, and helpless. But she quickly harnessed those emotions and plunged into work. “The best way I know to help is through nursing. The very heart of nursing is helping people when they are at their

weakest,” she says. A trip to Poland would not be the first time she had engaged in a humanitarian mission – she has conducted several medical missions in marginalized villages and orphanages throughout Ukraine. During her most recent trip, Lisa volunteered most of her time in a massive refugee transit center in southern Poland.

Everyone, from Polish President Andrzej Duda to hotel receptionists and Uber drivers, refers to Ukrainian refugees as “guests.” The support of the Polish government and people has been immeasurable in aiding war-struck Ukraine. Along with Canadian and Polish officials, International Medical Relief (IMR) and World Central Kitchen stepped in to help operations in transit centers. “They are not trying to reinvent the wheel,” says Lisa in describing the operations of IMR in Poland. “They come in and serve under the direction of existing healthcare systems.” IMR is an international non-profit, non-governmental organization based in Colorado that provides free health and dental care worldwide. Volunteers have carried out missions in 78 countries and provided disaster relief in 19.

Anyone would imagine a space with the capacity to host more than 10,000 people to be bustling and loud. At the time Lisa was there, more than 7,000 refugees were present – but they were so shocked and withdrawn that the center wasn't very noisy at all. “It was not like I would expect or have ever seen in the U.S., for sure. And that will just always resonate with me,” Lisa added as she described the amenities and services that were available to Ukrainians there. From comfortable places for children to play and study to a well-stocked pharmacy, the Polish government had organized and was running the center with astonishing complexity and scale of operations.

Lisa's team included medics, nurses, dentists, and oral surgeons of all ages and from across the U.S. who worked long 12-hour shifts side by side. A team of volunteer interpreters helped them. As the only Ukrainian-speaking medical staffer, Lisa had the unique experience of learning many of her patients' stories first-hand. Learn more about her experiences and stories on our website: <https://unwla.org/news-announcements/lisa-prytula-medical-relief-for-displaced-ukrainians/>.

Many of the refugees crossing the border had quite serious or chronic conditions but had to travel anyway – their families could not leave them behind. Among the acute medical conditions treated were respiratory and gastrointestinal illnesses. Cases of pneumonia, bacterial and viral infections, and bron-

chitis called for antibiotic treatment. Because people endured horrible conditions hiding in their cellars before traveling to Poland, there was a lot of dehydration, diarrhea, vomiting, and weight loss. Some had been on their journey for many weeks before they got to Poland, suffering injuries and wounds along the way. Medical care on the road wasn't available to everyone, and some patients had infected wounds that needed to be cleaned and packed.

Because the clinic had a well-stocked pharmacy, medics were able to restart individuals on medications that they may have been taking at home. Lisa noted that many of her patients felt renewed once they restarted their meds. From new glasses to a new supply of glucose strips for diabetic patients – every small step brought medical relief to those in acute crises.

The healthcare center where Lisa volunteered served patients of all ages, from two-month-old babies to people well over 90. Some women even learned about their pregnancy in the refugee clinic. “We were delivering some beautiful news at probably the hardest time of their lives. There were many newborns, infants, and breastfeeding moms,” says Lisa. Her team worked hard to move mothers and their babies into hotel rooms. “We wanted those babies out of there, to protect them from respiratory and gastrointestinal illnesses, which would be devastating to a newborn,” she adds while acknowledging how wonderfully the community and hotel management responded by aiding young mothers.

Both government and individual efforts continue to help Ukrainian refugees. The fastest and most flexible way to support these efforts is to donate money. Lisa concluded her presentation with gratitude to her healthcare colleagues, friends, family, and other individuals who have generously donated over \$20,000. These funds helped purchase medications and medical and other much-needed supplies for the Ukrainian community in Poland. Lisa recommends focusing on raising funds for other necessary equipment – for example, UNWLA's drive to supply Ukrainian hospitals with much-needed wound vacs and external fixators. “I saw many examples of unsolicited medications and supplies that were expired or weren't useful, like an entire crate of extra-large latex gloves. This really just clogs the supply chain. Ukraine and the EU have advanced healthcare systems. And they have very rigorous standards, just like we do in the U.S. So, to best support humanitarian aid and relief, let's not send unsolicited supplies and instead think about how we can raise more money.”



Kiwanis Club of Martin County, FL, Partners with UNWLA to Send Hand-Made Cards and Letters to Children in Ukraine

Jeff Carson, President, Kiwanis Club of Martin County
Dianne Young, Member, Kiwanis Club of Martin County



Kiwanis cards were shipped along with other items from the Epiphany of Our Lord Ukrainian Catholic Church.

As the school year was winding down, members of the Kiwanis Club of Martin County discussed ways the Kiwanis school-based youth service clubs could help Ukrainian children. It was decided that writing letters/cards to children who have become refugees was something they could possibly do. The idea was presented to the school-based Kiwanis club advisors, who immediately agreed it would be a great project.

What we did not realize was what a challenge it would be to get the letters delivered! Not to be discouraged, however, at the next weekly meeting the president of our Kiwanis Club asked members to brainstorm ideas for distributing the letters. We contacted numerous non-profits, religious organizations, and NGOs, but no one was able to help.

Then we came upon a link for the UNWLA listed under Humanitarian Aid to Ukraine on the Epiphany Ukrainian Catholic Church website. Using this link, we immediately emailed the organization's VP of Public Relations, Olenka Krupa, who got the ball rolling.

Before we knew it, Olya Czerkas from the St. Petersburg branch was able to have our letters sent along with other items being shipped from

her local parish, the Epiphany of Our Lord Ukrainian Catholic Church.

On April 11, Olya wrote: "The letters I received from you have been put into the packages and are ready to go when the boxes are shipped. I have taken many pictures of them because they truly are very touching. Again, thank you and the children for this beautiful thought of sending cards to Ukraine. It will bring some positive feelings during these difficult times."

Then, Oksana Piaseckyj from the Miami branch also had a contact for shipping letters. In addition, she helped translate some phrases into Ukrainian for the children to include in their cards and letters.

On May 11, Oksana emailed that she was in contact with the person in Lviv who had the letters in hand and would deliver them to the children in the next few days.

This news was reported at the Kiwanis Club weekly breakfast meeting on May 13, which some of the school-based club advisors and student officers also attended. The students excitedly described how their clubs wrote letters and made cards for the Ukrainian children as one of their club projects. They were genuinely thrilled to hear that the

cards were in Lviv and would be delivered within days.

We received a very kind letter from Natalie Pawlenko, UNWLA President, on behalf of the UNWLA. She thanked our Kiwanis Club for working with the Kiwanis school-based clubs "to do something personal and touching for the Ukrainian children that will certainly bring a ray of sunlight into the lives of the recipients and reinforce that they are not forgotten." We were also very impressed to learn from Natalie that the UNWLA has sent hundreds of pallets of medical aid to key hospitals around Ukraine and concentrated funding on serving the internally displaced populations.

We saw this project as a great way for the Kiwanis school-based clubs to do something meaningful, while also showing Ukrainian children that there are children thousands of miles away who are thinking about them and sending them best wishes and love. This could not have been accomplished without the help and dedication of the UNWLA.



Some of the Kiwanis cards and letters destined for children in Ukraine.

Japanese Community in NYC Stands in Solidarity with the People of Ukraine

On a sunny weekend this past April, Central Park West was lined with richly decorated floats as samurai led a celebratory column of the Japan Day Parade past Central Park. Among the extravaganza of traditional Japanese costumes and modern popular culture, one of the groups carried a sizeable Ukrainian flag and the UNWLA logo.



On the Japan Day Parade festival stage (l-r): Kumiko Yoshii, Executive Producer of Japan Day Inc.; Atsushi Ueda, President of Japan Day Inc.; Ambassador Mikio Mori, Consul General of Japan in New York; George Takei, Grand Marshal of the Japan Day Parade; Jo-Ann Yoo, Executive Director of the Asian American Federation; Natalie Pawlenko, UNWLA President.

The Japan Parade was organized by the Consulate of Japan in New York to mark the 150th anniversary of the visit of the Japanese mission to the U.S. in 1872, which resulted in the development of Japan-U.S. relations, including the establishment of the Consulate in New York. The organizers, mindful of the situation in Ukraine, invited the UNWLA to take part in the parade, thereby showing support for the Ukrainian people fighting Russian aggression.

UNWLA President Natalie Pawlenko shared the festival stage with the Grand Marshal, Star Trek actor George Takei, and Ambassador Mikio Mori, among others. In

her brief speech, she thanked the Japanese community in New York and the Japanese Consulate for showing solidarity with Ukraine. "We are grateful to the country of Japan for providing support to Ukraine in the early days of the war. And it is vital that we continue to shine a light on the unspeakable tragedy unfolding daily in Ukraine, affecting millions of innocent people who want nothing more than to live a peaceful life," she stated.

The marchers in the UNWLA group, Soyuzianky from New Jersey and New York, were greeted with much cheering and shouts of *Slava Ukraini!* from enthusiastic bystanders, many of whom vigorously waved Ukrainian flags. The parade included a block-long line of vendors and a Charity Tent. The UNWLA was grateful to have been chosen as the recipient of the funds collected at the Charity Tent during the parade.

Just as we appreciate our own culture and community, it is equally important to support the communities and cultures around us. Not only does this promote mutual cultural understanding and stronger partnership ties, it also contributes to a positive image of our culture abroad.



UNWLA participants in the Japan Day Parade.

We Are All Ukrainian

Oksana Piaseckyj, *Chair, UNWLA Culture Committee*

The Cuban diaspora in Miami has focused for over 60 years on regaining freedom for its beloved country destroyed by Castro's totalitarian regime. It was only fitting, then, that when war broke out in Ukraine, the attention of Cuban Americans turned to Ukraine's brave fight for freedom. They immediately organized demonstrations, crying

out "Todos Somos Ukraina" (We Are All Ukrainian). They held church services asking for God's help in saving Ukraine and began collecting monetary and medical donations for victims of the war. I was not aware of all the activity until I met with Cuban activist Sylvia Orondo, the president of Mothers Against Repression, who invited me

as the UNWLA representative to speak about Ukraine's war on Vyshyvanka Day in May to the distinguished gathering of Latin American representatives attending the Hemispheric Freedom Front Summit of Latin American Countries. The summit was organized by Dr. Orlando Gutierrez Boronat, who is now spearheading the provision of medical supplies for Ukraine through the UNWLA.

A cocktail party fundraiser at the Bay of Pigs Museum on June 22 brought together a group of deeply concerned and generous donors, some of whom were members of the "Brigade 2506" who fought valiantly at the Bay of Pigs, similarly to our Ukrainian soldiers, after being denied the promised air cover and abandoned until there was no more ammunition to fight with.

Others experienced incarceration in Fidel Castro's prisons or lost family members through their fight for freedom. In listening to their stories, and their expressions of concern, love, and solidarity with Ukraine's brave people, it was obvious to me that these people who have suffered tragically are truly connected with us. A generous donation of over \$15,000 for Ukrainian war victims was presented, and a promise made of more fundraisers in the near future.



A fundraiser for Ukraine at the Bay of Pigs Museum resulted in a generous donation from the Miami Cuban community. Oksana Piaseckyj (center, with check) was a guest speaker at the event.



Cuban activist Sylvia Orondo, who has rallied the Cuban diaspora to support Ukraine.

«Не питаєте, людоньки, звідки я...»

Юлія Бережко-Камінська, м. Буча Київської області

Звідки я — не питаєте — пручається слово,
В горлі коле:
Ні проковтнути,
Ні викашляти, ні сплюнути, як отруту, —
Воно застрягає, голкасте, знову,
По колу ходить в мені, по колу,
Розтікається по жилах гарячим болем.
А замружу очі — й це слово мені — в усьому,
Починаючи з мого дому,
З обійстя мого в невиколених травах,
З магнолій, цвіт яких — на порожніх лавах,
З віконниць випалених, з огрому
Каміння, цегли, котрі — ні комин
Тепер, ні дім, ні ласкавий спомин...
Не питаєте, людоньки, звідки я,
Не питаєте...
На тих вулицях — ночі в вінках колючих.
На тих вулицях кожен, хто цілився, — влучив.
На тих вулицях танки асфальт місили,
Що не двір — то братська могила.
Я спокійно сказати його не в силах, —
Те слово здригається від озвучень, —
Я — із Бучі.

Мию волосся, а наді мною — гради свистять,
Небо гуде голосами вогню і заліза.
Піняться хмари.
Пінна землі кам'яниста гладь,
Чорною кров'ю скипають її порізи.
А волосся під пальцями стиснене і м'яке.
Травами пахне — любистком і розторопшею.
І холонуть ті пальці, поки жаске піке
Над головою робить ракета...
А коси довшають,
Перепрочитується наново пів життя,
Аж до форзацу білого, аж до задуму...
Як невчасно затіяла я миття —
Тут, під градами!

Чи такий мені судний день — обернутись в дим?
Чи така мені доля — бути до скону жінкою?
Коси мию.
Й зі мною тріпоче дім
Кожною балкою, аркою і цеглинкою.
Мию волосся — затято, як навісна,
А довкола — місто вогнем захлинається зопалу.
Та коли затихає —
Бодай на трохи —
Бачу — стоїть весна
Сива геть,
Як і я,
Наче — з попелу...

Найстрашніша річ — теплий шарфик моєї евакуації,
Що служив мені подушкою на матраці,
кинутому на підлогу.
На ньому сни залишилися —
сухі, колючі вінки акації,
Сплетені на дорозі. В кого
Мені запитати — коли ж ніч розвидніється, піде в спомин,
Посічена сиренами на сіре шмаття безсоння?
Бо заплющую очі — і шарф мені пахне домом.
Так пахне — що від самого лише запаху сивіють скроні.
Лежу собі, думаю: чим будуть пахнути їм роками —
Жінкам окупантів — привезені з наших осель трофеї —
Гори шарфиків українок, в'язаних для нас або нами,
Наші сережки, намиста, перла, дукати, камеї?..
Вчують вони гіркоту диму випалених кварталів?
Не душитиме їхні пещені шиї шифоновий шалик?
Лежу, думаю, а тіні вогника мечуться у підвалі,
Поки снаряди влучають в нові квартали.
А хоче — візьміть теплий шарф евакуації моєї?
Мені вже — однаково. Я й так, усе, що було, — лишила.
Бо кожна дрібничка моя пахне моєю землею —
Так мені пахне, що згортається кров у жилах,
Поки зайшли розчахують наші будинки —
потішити своїх милих.

ЮЛІЯ БЕРЕЖКО-КАМІНСЬКА — українська письменниця і журналістка, членкиня Національної спілки письменників України; секретарка Національної спілки письменників України по роботі з молодими авторами. Народилася 1982 р. у селі Чорнобаївка Білозерського р-ну Херсонської обл.

РІЧНЕ ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ СУА

Травень 2022 року

Орися Сорока, секретарка Екзекутиви СУА



Членкині Головної Управи СУА

20—22 травня 2022 р. в Українсько-Американському Культурному Центрі Нью Джерсі (Виппані, Н.Дж.) відбулося Річне засідання Головної Управи СУА. Попри всі побоювання, пов'язані з послабленою, але усе ж наявною загрозою коронавірусу, приїхали майже всі членки Головної Управи. Ніхто не захворів.

Засідання відбувалися у час, коли в Україні йде жахлива війна. Тому, як сказала Наталія Павленко, голова СУА, у своєму зверненні, «ми зосередимося насамперед на двох головних сферах: значення війни в Україні для нашої майбутньої діяльності та оцінюванні того, чи наша організація достатньо сильна, щоб ефективно протистояти викликам майбутнього». Вітання від Почесних голів СУА Анни Кравчук та Ірени Куровицької зачитала Орися Сорока, секретар СУА. «Пересилаю щирі вітання та від щирого серця бажаю дальших успіхів у вашій праці — допоможі Україні у цей важкий час», — написала Анна Кравчук.

У п'ятницю, 20 травня, члени засідання заслухали та обговорили звіти скарбника, фінансового секретаря, Контрольної комісії. Фінансовий стан СУА добрий. В обговоренні звіту Ренати Заяць, скарбника, прозвучала пропозиція нагадати членству СУА, що у порівнянні з іншими волонтерськими організаціями СУА залишає на адміністративні видатки тільки 1 % коштів, одержаних для гуманітарних проєктів. Цей факт потрібно озвучувати тим, хто бажає дати пожертву для України (особливо американцям поза українською спільнотою) — допомога від СУА йде не тільки швидко й адресно, але і дуже ефективно (переважно недержавні організації залишають 10—15 % для адміністративних видатків). Інша важлива інформація — про потребу у суворому обліку всіх пожертв (фінансових, нових і вживаних речей та ін.) IRS буде перевіряти американські 501с3 організації, що висилають допомогу Україні, особливо скрупульозно. У майбутньому стежте за інструкціями від Екзекутиви СУА щодо цього питання.

Віра Кушнір, голова Контрольної комісії, представила звіт перевірки фінансових справ, а також результати вибіркового інтерв'ю з 7 членками Головної Управи. Високо оцінивши загальний стан роботи Головної Управи, п. Віра подала деякі зауваження та побажання щодо її діяльності.

Другий день засідання розпочався з розповіді «Закони щодо біженців» Віталії Юрчак (The Law Offices of Vitaliia Yurchak, P.C.), Олі Хом'як (Immigration and Business Attorney at Khomyak Law). Багато корисної інформації є на веб сайті «Ukraine.Welcome.US», фейсбук сторінці Олі Хом'як: Olga Khomyak.

Після цього до союзнок з вітанням звернулася Маріяна Заяць, Почесна голова СУА. «Увесь світ висловлює свою стурбованість Україною, але СУА може похвалитися, що підтримує Україну вже майже десять десятиліть!

...У 1933 році членкині СУА використовували саморобні плакати, рукописні листи, чоловічі капелюхи для зібрання коштів по своїх громадах. Чи ці жінки відрізнялися від нас? Крім техніки — ні!

Ми єдині — нас єднає любов до України та глибоке бажання допомагати нашим побратимам-українцям, нас єднає любов до наших українських громад у США, а головне, нас єднає повага одна до одної — це ті якості, які впливають щоденно на наше життя» — це невеличка частина з чудового виступу п. Маріяни.

У презентації «Національні ініціативи СУА та досягнення з 24 лютого 2022 року» Оленка Крупа, заступниця голови СУА для зв'язків з громадськістю, коротко розказала про плани СУА, які були змінені у зв'язку з війною, також прозвітувала про роботу союзнок за час війни. Під час обговорення ті, хто мав бажання, подали свої ідеї щодо нових напрямків роботи СУА у час війни України з Росією.

Цього року вперше звіти відділів та округ подавалися в елек-

тронному форматі. Таке нововведення є не тільки чудовим з екологічної точки зору, але і дає можливість спростити та полегшити аналіз даних кожного року, у майбутньому — порівняння стану СУА в різні роки, тенденції розвитку та ін. Наталія Павленко представила результати отриманих звітів від 49 відділів СУА за 2021 рік: понад 1130 членок, понад 90 нових членок, 286 зібрань, понад 90 імпрез, 66 стипендій, понад 26 статей в українській чи американській пресі. Цікавими були графіки діяльності відділів та округ у гуманітарній, культурній та освітній ділянках роботи СУА.

Презентація «Повноваження і обов'язки «округа — відділи»: виклики і вирішення» (представила Надя Нинка, 1-а заступниця голови СУА) була присвячена відмінностям у повноваженнях і обов'язках між округами та відділами. Завдання округи — координація роботи відділів, інформування про національні проекти СУА, інформаційна підтримка.

Валентина Табака, 2-а заступниця голови СУА для справ членства, інформувала про зменшення кількості союзниць за останні

12 років. Перехід війни в Україні в гостру фазу і критична потреба в допомозі діаспори зумовили приєднання 70 нових членкинь протягом березня-травня 2022 р. Наша мета — 250 нових членок кожного року (4 нові союзниць за рік у кожному відділі). Рекомендації для відділів та округ такі:

— Відділам, які не переобрали Управу згідно з правилами — «звітні вибори кожного року, перевибори — через рік», провести перевибори до 30 листопада 2022 р. Округи повинні провести перевибори у 2023 р. — Заохочувати відділи приймати молодших членок, щоб забезпечити тяглість і довговічність існування відділу СУА.

Ідея введення статусу Сеньйора\Емерита для старших віком союзниць прозвучала в дискусії опісля. Детальніше обговорення викликів членства і їх вирішення проводилося у трьох групах. Наведу кілька пропозицій, рекомендацій для збереження та розширення членства СУА (повний звіт з усім розмаїттям думок буде опублікований в «Нашому житті» пізніше).

Група Маріянни Третяк: Волонтерство — не лише збирати

гроші, але ділитися знаннями, часом і добром.

Група Ірени Халупи: Створити віртуальну брошурку «Чому варто бути в СУА» (Відчуття спільноти; Жінки підтримують жінок; Добре товариство; Славна історія). Створити відеоролик «Хто такі союзниць і чому з ними варто бути».

Група Оксани Лодзюк Кривулич: Привести молодих союзниць, щоб виховати нових лідерів (доньок, членів сім'ї); проводити збори відділу за інтересами, збори з можливістю догляду за дитиною для молодих мам.

Цей день Річного засідання Головної Управи закінчився на веселій ноті, а кожна учасниця відчула себе частиною великої родини союзниць, яка вміє добре працювати та добре відпочивати, збагачуючись духовно та інтелектуально.

У неділю союзниць почали свій день з Літургії у церкві св. Івана Хрестителя (Виппані, Н.Дж.)

Поширення інформації про роботу СУА є надзвичайно важливим для успіху нашої організації. У своїй презентації Діана Савицька, референтка соціальних засобів комунікації,

Продовження на с. 23



Слайд з презентації Наталії Павленко «Підсумок звітів відділів, округ, віддалених відділів; обговорення»

The Year in Review

Highlights from the 2021 Annual Branch Report

Natalie Pawlenko, UNWLA President
Roksolana Sheverack, UNWLA Research Coordinator

An annual report is a snapshot of the activities and health of an organization. Until recently, our branches and regional councils submitted their reports on paper. Two years ago, a small committee undertook the task of transforming existing paper-based UNWLA annual reports into an easy-to-complete online report. Below are the highlights from the UNWLA 2021 Annual Branch Report. The full report is available on our website, unwla.org, under the Publications tab.

It should be noted that this report is a single point in time; in other words, there is no comparison to past years. It is also important to note that 2021 was the second year of a worldwide pandemic that inevitably had an effect on every single aspect of life in the U.S. Our organization was no exception, but even with this, our Soyuzianky continued to carry out the organization's mission.

We hope you find this information interesting and useful. If you have any questions, please address them to research@unwla.org.

Branch annual reports were collected between February and May 2022. Of 65 branches, 49 submitted their annual reports within that time frame.

UNWLA Membership Growing

Across the organization, the UNWLA welcomed 90+ new members. Although involvement is crucial to the longevity of the group, understanding the organization and its goals, objectives, structure, and norms is equally important. By taking the time to orient new members to the privileges and responsibilities of membership, we create a more educated membership and a more productive organization – people who can and will make significant contributions to the organization.

MEMBERSHIP	29 branches welcomed a total of 90+ new members
	62% of branches with new members conducted a New Member Orientation
	22% of branches indicated they require assistance in recruiting & retaining members

UNWLA National Program Areas



Historically, the work of the UNWLA has centered on three areas: culture, education (including scholarships), and social welfare. UNWLA branches actively support and dedicate funding to these three areas.

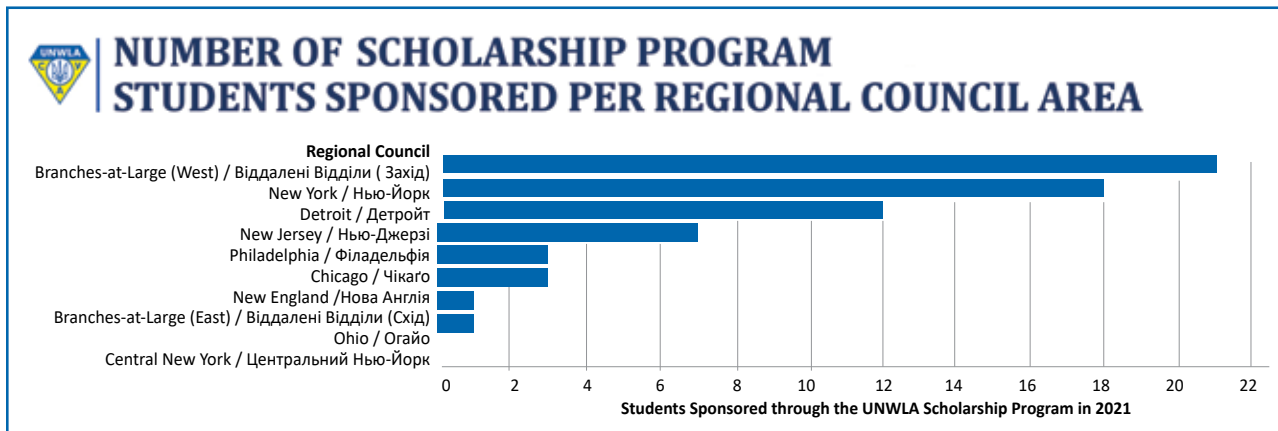
In the area of NATIONAL CULTURE INITIATIVES: 51% reported supporting the *Our Life* magazine Press Fund; 22% the Lesia Ukrainka Museum in Ukraine; and 14% raising awareness of the UNWLA

Ukrainian American Artist Directory. The remainder concentrated on culture projects that were local in nature.

In the area of NATIONAL EDUCATION INITIATIVES: 28% reported supporting Holodomor awareness; 6% the Spiritual Rebirth of Ukraine; and 4% the Women’s Studies Program at the Ukrainian Catholic University. The remainder sponsored education initiatives that were local in nature.

In the area of NATIONAL SOCIAL WELFARE INITIATIVES: 32% of branches supported the Oxygen for Life campaign; 22% the general Welfare Fund; 18% the Babusi Fund; and 18% the War Victims fund. Branches also undertook social welfare programs that were local in nature.

The UNWLA SCHOLARSHIP PROGRAM, which celebrates its 55th anniversary this year, has vigorous support from a majority of the branches. Branches-at-Large (West) support a total of 21 students, while branches in the New York Regional Council support a total of 18 students.



Communication and Engagement

Branches coordinate with their Regional Councils or Branches-at-Large Liaisons to obtain information and coordinate across regions. Based on reporting, it is clear that improvement is needed in the coordination from branches to the next level in the organizational structure.

Regional Councils are the facilitators for information sharing among branches. This is also true for Branches-at-Large Liaisons. Regional Councils and BAL Liaisons should be providing leadership and mentoring to their branches.

REGIONAL COUNCIL COMMITTEE MEETINGS

- 18%** branch participation in Education Committee meetings
- 29%** branch participation in Culture Committee meetings
- 32%** branch participation in Social Welfare Committee meetings

Key Takeaways

- The organization continues to grow. Education and orientation of new members are foundational to a strong organization and member retention.
- National projects do not enjoy the same level of support as “locally” derived initiatives.
- Regional Councils and Branches-at-Large Liaisons could improve the engagement of branches in regional-level coordination activities.



Ukrainian National Women's League of America, Inc. Стипендійна Акція Союзу Українок Америки

Happy Independence Day to all our sponsors, benefactors, and readers!

Every July 4, Americans show their gratitude for living in a free, independent country with family reunions, games, parades, and concerts. We understand that freedom is precious and that we must all work towards its preservation. We hope you all enjoyed a happy 4th of July!

Independence Day in Ukraine is on August 24, the day in 1991 that Ukraine declared its intention to once again be an independent, sovereign country. Since 1991, Ukraine has evolved into a thriving, peaceful democracy rich in culture and history. The unprovoked war by Russia on February 24, 2022, changed everything, with thousands of Ukrainians killed, tens of thousands injured, millions uprooted, and entire cities destroyed.

On this Independence Day in Ukraine, we stand with all Ukrainians who are fighting to maintain their independence. May God bless Ukraine and its fight for freedom!

*With prayers for Ukraine,
Members of the UNWLA Scholarship Standing Committee: Ex Officio UNWLA President Natalie Pawlenko, UNWLA Scholarship Chair Nadia Jaworiw, members Luba Bilowchtchuk, Halyna Lojko, Zoriana Haftkowycz, Victoria Mischenko, and Natalia Honcharenko, and Advisor Anna Krawczuk*

У пам'ять / In Memory Of

У пам'ять моєї дорогої мами, бл. п. **Анни Стельмах**, пересилаю \$1,680 на Стипендійну Акцію США через 49-й Відділ США.

*Уляна Стек
Канада*

Замість квітів на могилу та у пам'ять св. п. **Богдана С. Полянського** рідні та приятелі склали пожертви на Стипендійну Акцію США:

- \$500** доволітній приятель д-р Орест Попович, Н. Дж.
- \$250** Анна, Бернард і Мирон Кравчуки через 98-й Відділ США
- \$200** Аня і Тиміш Гнатейко. Вічна Пам'ять!
- \$150** Ольга і Мирон Гнатейко через 86-й Відділ США. Складаємо родині глибокі співчуття
- \$150** Ксеня Бун
- \$100** Люба Більовщук через 98-й Відділ США. Родині висловлюю глибокі співчуття
- \$100** Надя Яворів через 98-й Відділ США. Родині висловлюю щирі співчуття
- \$100** Paul and Colleen Stockert
- \$40** Steven and Linda Stockert

Вічна пам'ять! Memory Eternal!

У вічну пам'ять нашого приятеля, пластуна Сіроманця та ветерана американської армії **Юрія Яцуса** пересилаємо \$250 на Стипендійну Акцію США через 98-й Відділ США.

Дружині М. Орісі Яцусь та дочці Таїсі Яцусь, доволітнім членкам Союзу Українок Америки, складаємо наші щирі співчуття. Please know that we miss you very much!

God Bless!

*Анна, Бернард і Мирон Кравчук
Голмдел, Н. Дж.*

In loving memory of our friend **Jurij Jacus**, we are donating \$200 to the UNWLA Scholarship Program through Branch 98. To his wife, Orysia, long-time treasurer of the UNWLA Scholarship Program, and to his daughter, Taisa, we extend our sincerest condolences. Вічна ймоу пам'ять!

Nadia Jaworiw and Luba Bilowchtchuk

Пожертви від 22 квітня до 27 червня 2022 р. April 22 – June 27, 2022, Donations

- \$1,680** Ulana L. Steck (49)
- \$1,050** UNWLA Branch 107
- \$1,020.80** Dr. Chrystia Slywotzky (MAL)
- \$900** Marta H. Mulyk Baxer (86)
- \$750** Alex & Irene Khowaylo (62)
- \$650** Luba Bilowchtchuk (98)
- \$500** Irina Buczkowski (67), Bernard, Anna, and Myron Krawczuk (98), Dr. Orest Popovych (98)
- \$460** Stephan & Tamara Tymkiw (78)
- \$450** Bohdanna Chudio (28), Bohdan & Lydia Kramarchuk (75), Andriy & Irene Petrina (96)
- \$350** Dr. Viktor & Dr. Betsy Decyk (98), UNWLA Branch 98, UNWLA Branch 118
- \$200** Timothy & Anna Hnateyko (86), Nadia A. Jaworiw (98), Nickolas I. & Germaine J. Milanytch Family Foundation Trust
- \$150** Xenia Senny Boone (98), Myron & Olha Hnateyko (86)
- \$110** Ulana Diachuk (MAL)
- \$100** Paul & Colleen Stockert (98)
- \$63** Renata Bihun (28)
- \$40** Steven & Linda Stockert (98)

Thank you for your generosity.
Щиро дякуємо за Вашу благодійність.

*Люба Більовщук, член Комітету стипендій США
UNWLA Scholarship Committee Chair 1993–2002*

UNWLA, Inc. Scholarship / Children-Student Sponsorship Program

P.O. Box 24, Matawan, NJ 07747-0024
Phone/Fax: 732-441-9530
nazustrich@verizon.net



ОКСАНУ КОНИК ОБРАНО ГОЛОВОЮ ОКРУГИ НЬО ДЖЕРЗІ

OKSANA KONYK ELECTED PRESIDENT OF NEW JERSEY REGIONAL COUNCIL

Нова голова Округи Нью Джерзі Оксана Коник народилася та зростала в Україні у місті Червоноград. Отримала вищу освіту, ступінь магістра за спеціальністю «облік та аудит» у Львівському торговельно-економічному університеті. У 1998 р. Оксана переїхала до США і з того часу обіймала різні бухгалтерські посади. У 2010 р. була підвищена до управлінської посади облікового контролера. Нині вона є фінансовим контролером в Montclair Radiology Associates в Нью Джерзі.

З 2018 року Оксана стала активною членкинею Союзу Українок Америки. Вона була головою 137-го Відділу у Кліфтоні, Нью Джерзі. Її люблений вислів — «все в житті має бути красиво». Оксана має талант побачити красу і доброту в усьому. Саме тому вона активно займається благодійністю. Оксана має великий досвід організації та проведення культурних проєктів, кошти з яких завжди переказували на благодійні потреби. Оксану надихають зустрічі з різними та цікавими людьми, які об'єднуються для того, щоб допомагати іншим людям, що мають потреби. Оксана пишається тим, що має можливість плекати та розповсюджувати українську культуру, традиції та цінності разом з іншими українськими жінками. Їй особливо приємно працювати і бути частиною СУА — організації, яка має такі самі цінності і переконання.

Оксана любить подорожувати, займатись йогою та кататись на лижах, слухати музику та пробувати різноманітні страви з усіх куточків світу, а ще — книги та мистецтво, що допомагають самовдосконалюватися.

The new president of the UNWLA's New Jersey Regional Council, Oksana Konyk, was born and raised in Chervonohrad, Ukraine, and holds a Master of Science in Accounting and Auditing from the Lviv University of Trade and Economics. After moving to the U.S. in 1998, Oksana held various accounting positions. In 2010, she was promoted to the position of Controller. She is currently employed as a Financial Controller at Montclair Radiology Associates in New Jersey.

Oksana has been an active member of the UNWLA since 2018 and served as president of Branch 137 in Clifton, NJ, from 2019 to 2022. She has a passion for community service and philanthropy, and expertise in organizing and leading various cultural charity events and fundraisers. Oksana enjoys meeting people with diverse interests and innovative ideas who come together to make incredible changes in the lives of those in need. As a Ukrainian woman, she is proud to cherish and promote Ukrainian culture, traditions, and values along with other passionate Ukrainian women. She admires the work of the UNWLA and is honored to be part of this unique organization, its mission, and its initiatives.

Oksana enjoys traveling, practicing yoga, skiing, listening to music, trying delicious foods from around the world, as well as books and art that help self-improvement.

та Аліна Журбенко розказали про відвідуваність медійних засобів СУА: вебсайту, сторінки фейсбуку, інстаграм; можливості для їхнього дальшого зростання. Рекомендація для всіх відділів: максимально поширювати інформацію про свої проєкти, щоб більше людей знало про СУА та підтримувало фінансово, щоб до нас приєднувалися нові союзьанки.

СУА стало офіційним партнером Міністерства охорони здоров'я України щодо медичного устаткування. Валентина Табака, координатор забезпечення військових госпіталів дуже потрібними та дорогими приладами — ортопедичними зовнішніми фіксаторами і ВАК-апаратами (wound vacs), розповіла про всі етапи проєкту — від відомостей про виробника в США до доставлення устаткування в госпіталь. Зараз потрібно навчитися реєструвати СУА на вебсайтах пожертв американських фірм, щоб отримати від них датки, також почати подавання заявок на одержання грантів від харитативних фондів і агенцій. Кількість поранених в Україні зростає кожного дня. Лікарі дякують за ці дуже помічні в лікуванні ран і переломів прилади, але їх потрібно дуже багато, і вони дорогі.

Оксана Лодзюк Кривулич, вільна членкиня Екзекутиви СУА, поділилася деталями своєї поїздки в Велику Британію, де вона представляла СУА як спонсора заціфрування щоденників Гарета Джонса, журналіста, що не боявся писати правду про Голодомор в Україні 1932—1933 рр.

Обговорення наступного засідання Головної Управи і Конвенції СУА (відбудеться в вересні 2024 р.) було останньою точкою дуже плідного цьогорічного засідання Головної Управи СУА. «Я хочу дуже подякувати всім вам за те, що ви зібралися тут, за вашу роботу, і за вашу відданість нашій організації, якою ми всі можемо дуже гордитися. Я також сподіваюся, що кожен із вас зможе використати свою мудрість і досвід у вашій подальшій роботі, передати всі нові ідеї союзьанкам. Слава Україні! Героям слава!» — такими словами Наталія Павленко, голова СУА, завершила засідання Головної Управи. Союз Українок Америки продовжує свою працю для добра українців і України.

UNWLA Launches New Advocacy Committee

Marianna Tretiak, Member-at-Large, Philadelphia, PA

Soyuzianky have been advocates for Ukraine since the UNWLA was founded almost 100 years ago. We were among the first in the U.S. to sound the alarm about the Holodomor, and our cultural advocacy has connected Americans across the country with Ukraine's uniquely beautiful art, music, and literature.

Earlier this year, the UNWLA formalized and gave structure to this important work by setting up an Advocacy Committee under my chairmanship. The committee's work began with a fortuitously scheduled Advocacy seminar by Vera Andryczyk on February 24. When this date was scheduled, I'm sure no one truly knew the significance. As we met that evening, still in shock, we were empowered by Vera's presentation and galvanized to act.

We kicked everything off with a seven-day advocacy challenge, each day offering our members different ways to speak for Ukraine. These included contacting Senators, House Reps, and the President; writing op-eds; and pushing for divestment from Russian businesses among university endowments and state pension funds. We also pushed to counter Russian propaganda and began a campaign to have U.S. cable providers drop Russian state-sponsored channels from their packages. The petition we started on Change.org garnered more than 70,000 signatures, and our work resulted in RT and its sister networks being dropped by U.S. cable providers. RT America closed its doors in March.

After our initial advocacy blitz, our committee began holding weekly meetings with members from all over the country who wanted to join in our work. Our campaigns fall into three categories: Political Advocacy, Corporate Advocacy, and Cultural Advocacy.



The UNWLA has a long history of activism and advocacy.

POLITICAL ADVOCACY

- Following current political issues and coordinating member advocacy when key bills are up for vote in Congress – including the Lend-Lease Bill and the Ukraine funding act.
- Tracking how officials voted, researching bills related to Ukraine, and creating information packs for UNWLA members.
- Leading advocacy workshops for local chapters to empower them to connect with their elected officials.
- Traveling to Washington, DC, to meet with elected officials.

CORPORATE ADVOCACY

- Compiling information about the corporations that continue to operate in Russia.
- Creating information packages for members about which U.S. brands are owned by conglomerates that are doing business in Russia so that our members can avoid these brands.
- Reaching out to C-suite executives and Board members to advocate for a complete pull-out from Russia.
- Tracking economic and financial issues related to sanctions.

CULTURAL ADVOCACY

- Coordinating and tracking the ways in which our members advocate for Ukraine in their local communities.
- Coordinating a national project to pair U.S. cities with Ukraine's cities through Sister Cities International.
- Forging ties with American organizations to help us magnify our voices within the American Community; these include Rotary International, Daughters of the American Revolution, and the Junior League.
- Developing a template for UNWLA members to advocate at their local libraries for Ukrainian-language books and English-language books about Ukraine.

This summer, in addition to our continuing work, we broke into working groups focusing on the following issues: Sister Cities, Ukrainian Language Advocacy, and American Community Outreach. As our working groups develop their projects, we will be able to create templates and instructions that we can share with our members across the country. Our goal is to give our Soyuzianky as many tools as possible so that they can continue to advocate, educate, and cultivate support for Ukraine.

Our committee is open, and we are always happy to welcome new members. If you are interested in joining our work, please email advocacy@unwla.org, and we will include you in our mailing list and invite you to our next meeting. At a time when we may feel powerless, advocacy provides a way that you, in your corner of the world, can empower yourself and make a difference for Ukraine.

HOW YOU CAN ADVOCATE for Ukraine

You can make a difference for Ukraine – regardless of where you find yourself! As the war continues and our country’s attention shifts to other issues, our work is more important than ever. We must continue to raise our voices and speak for Ukraine. The summer months offer a few unique opportunities for advocacy; here are some ways to capitalize on them.

If you are interested in participating in any of the following opportunities, please email advocacy@unwla.org.

VIRTUAL UKRAINIAN DAYS

The Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) plans virtual Ukrainian Days to mirror the in-person event that they lead in Washington, DC. This is an ideal opportunity for our branches around the country to coordinate and represent Ukraine in their communities. Our goal is to have all our branches participate!

ELECTION Q&A

This is an election year, and there are races around the country. As politicians campaign in your area, you have a unique opportunity to introduce them to their Ukrainian constituents. Reach out to both candidates in each race and offer them a chance to meet with the leaders of the Ukrainian community. Each meeting provides the candidate a chance to explain their platform and what they will do (or won’t do) to support Ukraine. These meetings are an invaluable tool in your political toolkit.

UKRAINIAN FESTIVALS & INDEPENDENCE DAY

Summer is a time of Ukrainian festivals across the country. These festivals offer a unique look into our culture and provide politicians a chance to meet all their Ukrainian constituents in one place. Reach out to all your elected officials (and candidates) – local, state, federal – and invite them to any Ukrainian events that you have planned. Check to see what your city or town has planned for Ukrainian Independence Day. If an event is already planned, coordinate Soyuz-

zianky to attend. If a Ukrainian event hasn’t been organized yet, offer to coordinate something. This year it’s more important than ever to reinforce American support for Ukraine’s independence.

AMERICAN RELATIONSHIP BUILDING

In the months since Russia began its war of aggression, our members have coordinated fundraisers, events, and demonstrations around the country. As the war continues, our work must focus on educating and engaging the greater American community. Which American organizations are active in your city? Do you have any local golf, country, or swim clubs? What are the largest American churches in your area? These are all opportunities for us to engage. Reach out and offer to organize a cultural evening – it’s a great fundraising opportunity and a good way to educate Americans about Ukraine and why Ukrainian territorial independence is so important.

SHARE CULTURE

Our members have been engaging in cultural advocacy since the UNWLA was founded. Our joy for Ukraine’s cultural gifts is infectious – and it offers us another vehicle for advocacy. Think about which aspects of Ukraine’s culture you can showcase in your local community. Whether it’s an exhibit of Ukrainian handicrafts in your local library or a *vinok* workshop in a park – as you share Ukraine’s culture, you reinforce the uniqueness of Ukraine’s identity.

ADVOCATE FOR UKRAINIAN VOICES

Russia’s messaging is insidious and continues even after our work to ban RT America. We must ensure that Americans have access to books, films, and other media that provide an accurate version of Ukraine’s history and cultural identity. We are currently developing a set of tools that you can use to reach out to your local library and request Ukrainian-language books and English-language books about Ukraine.



MARIANNA TRETIK, Chair, Advocacy Committee

Marianna Tretiak is a third-generation Soyuzianka. After completing her BA at Columbia and MFA at the University of Southern California, Marianna worked in the entertainment industry for over 10 years as a writer and producer in television and film. She recently completed her MBA at Drexel University and is already putting her skills to work as the Chair of the UNWLA’s new Advocacy Committee.

With the UNWLA and the Press in Attendance, Gareth Jones Is Honored by the Welsh Parliament

Oksana Lodziuk Krywulych, *UNWLA Officer-at-Large*

An event at the Senedd (Welsh Parliament) in Cardiff, Wales, on May 12 honored the contributions of Welsh journalist Gareth Richard Vaughan Jones in reporting on the Holodomor of 1932-1933, and at the same time celebrated the completion of the digitization of Gareth Jones's diaries.

The large audience included Welsh First Prime Minister Mark Drakeford and members of Parliament Dawn Bowden, Chief Whip

and Deputy Minister for Arts and Sport, and Mick Antoniw, Counsel General for Wales. Mr. Antoniw, a Welsh Ukrainian, was instrumental in sponsoring the event.

The opening remarks were given by Mr. Antoniw, who also introduced Minister Bowden. Ms. Bowden spoke at length about the horrors faced by the Ukrainian nation during the Holodomor and thanked Gareth Jones for his significant contributions in exposing

the truth of the genocide inflicted upon the Ukrainian people.

Another speaker was Lubomyr Luciuk, professor of political science at the Royal Military College of Canada and the author of several books and essays on the Holodomor and other topics. Professor Luciuk thanked Gareth Jones for being a truth-teller at a time when the famine-genocide was being covered up by the Soviets, his fellow travelers, and even Western governments.

Oksana Lodziuk Krywulych represented the Ukrainian National Women's League of America, the primary sponsor of the project to digitize the diaries of Gareth Jones. In her remarks (see pages 28-29), she thanked Mr. Jones for his courage in reporting the Holodomor and likened the genocide of Ukrainians in 1932-1933 to the genocide Ukraine is experiencing today at the hands of the same perpetrator.



The Gareth Jones commemoration at the Welsh Parliament on May 12, 2022. The event was covered by a number of Welsh newspapers.

Excerpts from the Gareth Jones diaries were read by Julian Lewis Davis, an actor in Agnieszka Holland's powerful 2020 film *Mr. Jones*, which was written by Ukrainian American Andrea Chalupa. (More information about the film, and about the digitization of the Gareth Jones diaries, can be found in the November 2020 issue of this magazine, which is available online at unwla.org, under the Publications tab.)

Various members of Gareth Jones's family attended the event, including his two great-nephews, Richard and Phillip Colley, as well as Richard's wife and the late Nigel Colley's former wife, Jane.

Digitization of the diaries was a significant undertaking by the UNWLA, and one of the organization's most important educational projects of recent years. The project was first proposed to a small group of Soyuzianky by Professor Luciuk in 2018. The idea was to make the diaries readily available to the public and to ensure that the Holodomor was accurately documented and never forgotten.

The project was presented to the UNWLA executive committee in November 2019. Thanks to the vision of then President Marianna Zajac and the entire executive committee, who voted unanimously to approve the digitization, the project moved forward. A Memorandum of Understanding was signed in December 2019, with the UNWLA becoming the principal sponsor.

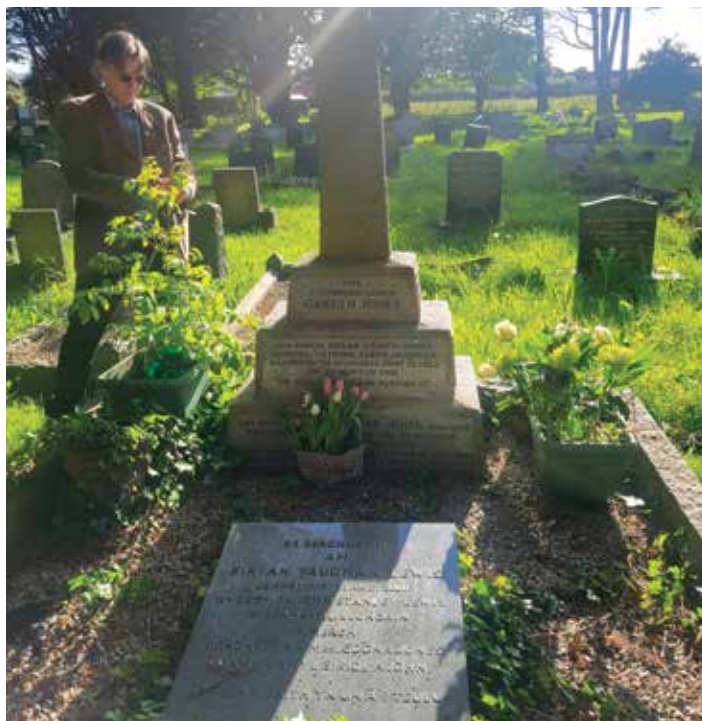
The project was to be completed, and its completion celebrated, in May 2020. As a result of Covid restrictions, however, the project could not be completed until late 2021. Further Covid breakouts delayed the actual commemoration to May 2022.

I was honored to be the UNWLA liaison for the project and grateful to UNWLA President Natalie Pawlenko for the opportunity to represent the organization at the event in Cardiff, Wales. Attending the commemoration was the culmination of over two years of interaction with representatives from the National Library of Wales in Aberystwyth. It was wonderful to finally meet Rob Phillips

Continues on page 29



Speakers at the event in the Welsh Parliament (l-r): Rob Phillips, head of the Archives department at the National Library of Wales in Aberystwyth; Oksana Lodziuk Krywulych, UNWLA Officer-at-Large and liaison for the digitization of the diaries; Professor Lubomyr Luciuk of the Royal Military College of Canada.



Phillip Colley at the final resting place of his great-uncle Gareth Jones.



Remarks by Oksana Lodziuk Krywulych, UNWLA Officer-at-Large, at the Gareth Jones Commemoration in Cardiff, Wales, May 12, 2022

Greetings to all gathered here today to honor Gareth Jones and his incredible legacy.

I am here as a representative of the Ukrainian National Women's League of America, or UNWLA, one of the sponsors of the digitization of the Gareth Jones diaries.

As a young journalist, Gareth Jones traveled to Ukraine in 1933. During his 40-mile walking tour through various villages in Ukraine, he witnessed the horrors of what we now know as the Holodomor. Everywhere he went, he saw death and starvation: children with bloated stomachs, people begging for food or lying dead in the streets. Mr. Jones kept meticulous diaries of what he witnessed and published a press release under his own name in March of 1933, a press release which likely cost him his life. However, he was not one to shy away from the truth, and as the British Prime Minister David Lloyd George once said of him, "he had an unflinching knack of getting at things that mattered."

The Ukrainian nation owes a debt of gratitude to this intrepid journalist, who is recognized as the journalist most responsible for exposing the Great Famine. Gareth was not afraid to report the truth even as the Soviets and so many in the West were actively denying the existence of this man-made famine.

The Ukrainian National Women's League of America was founded in 1925, the oldest and largest Ukrainian women's organization in the U.S. The involvement of

the UNWLA in the recognition of the Holodomor spans nine decades.

The UNWLA's extensive archives show that the organization acted quickly and with determination in response to a request for help published in a women's journal in Ukraine in 1933. Milena Rudnytska, a renowned Ukrainian civic and political activist, wrote "We the Ukrainian women of Galicia (Halychyna) are turning to you, our sisters of the World, for support and help." The UNWLA responded with a vigorous writing campaign to local representatives and the President to bring attention to the deliberate starvation of millions. They also created the Emergency Relief Committee for Starving Ukrainians, a concrete attempt to help those affected.

Through the decades, the UNWLA has continued in its mission to raise awareness of the genocide of the Ukrainian people. We funded the translation of *A Candle in Remembrance*, an oral history of the genocide, and sent copies to leading U.S., Canadian, and British universities.

In 2013, the UNWLA was honored as a "Pioneer of Holodomor Studies" during the New York City conference "Taking Measure of the Holodomor," a conference that included more than 50 of the world's top Holodomor scholars.

Representatives from our organization sit on the U.S. Committee for Ukrainian Holodomor Genocide Awareness. We also have members who are active in trying to overturn Walter Duranty's Pu-

litzer Prize, one he unjustly won for his deliberate attempts to cover up the famine in Ukraine.

Our members have hosted and attended various forums dedicated to the Holodomor, attended the unveiling of the Holodomor memorial in Washington, DC, and participate in the annual commemoration mass at St. Patrick's Cathedral in NYC. We have successfully sought to have the Holodomor included in school curriculums in the U.S.

So, it was fitting that, when Professor Luciuk approached a small group of UNWLA representatives with a proposal to digitize the diaries, to ensure that they would never be lost to the world, the UNWLA eagerly moved forward and agreed to become a principal sponsor of the digitization.

This would ensure that the diaries would be readily available to the general public, through distribution at various renowned institutions.

I am personally grateful to the many individuals who have worked on this project, especially Rob Phillips, Menna Morgan, Nia Dafydd, and Rhian James. It was a pleasure meeting them through our email communications about the project.

I truly hope that volunteers will eventually be able to transcribe the diaries, making them even more accessible.

It is appropriate that Gareth Jones is honored and remembered here today, even as Ukraine is once again enduring a genocide, at the hands of the same perpe-

trators, while the world watches in real time.

Having arrived in Wales two days before this event, I took the opportunity to visit Cardiff Castle. During World War II, the castle's tunnels were used as air raid shelters. As one enters the tunnels, Neville Chamberlain's declaration of war speech is heard, followed by an air raid siren and the sounds of airplanes and bombs falling. For me, this re-enactment served as a chilling reminder of the very real war that is once again taking place on European soil, in Ukraine. Not that reminders are needed, as the Executive Board of the UNWLA and all of our members are working tirelessly to provide desperately needed humanitarian aid to Ukraine.

I thank the National Library of Wales again for its efforts to commemorate the Holodomor by digitizing Gareth Jones's diaries. We as Ukrainians will always be grateful to Gareth Jones for telling the truth about the atrocities inflicted upon the Ukrainian nation during the Holodomor of 1932-1933. We are also grateful to the family of Gareth Jones who have made his diaries available to the world.

I would also like to thank the Senedd for unanimously passing a resolution yesterday to honor the Holodomor and recognize it as a genocide. We call on Wales to collaborate with Ukraine to ensure the Holodomor is recognized as a genocide in all countries.

For its part, the Ukrainian National Women's League of America will continue in its commitment to be a vehicle of awareness and education about the Ukrainian genocide known as the Holodomor.

Continued from page 27

and other members of his team from the National Library Archives who had worked diligently to ensure the diaries were properly catalogued and digitized.

During my brief time in Wales, I was also able to visit the final resting place of Gareth Jones in Barry. Together with Mick Antoniwi, Professor Luciuk, and Gareth Jones's great-nephew Phillip Colley, we laid flowers at his grave.

An unexpected treat was going to dinner with several members of the Colley family. We had a

wonderful meal in an Indian restaurant the evening before the event at the Welsh Parliament. Socializing with various members of Gareth Jones's family afforded me insight into the passion the family feels for the work of their great-uncle Gareth Jones. We discussed his significant contribution to Welsh history and in particular his documentation of the Holodomor and what his writings mean for Ukrainians.

In turn, the family extended sincere thanks to the UNWLA for making the diaries available to the public by funding their digitization. They also expressed their frustration that Gareth is not well known to the general public – which may well change with the ready availability of the diaries.

The diaries are now available online through the National Library of Wales website, the Library of Congress, the Vernadsky National Library of Ukraine, Stanford University, the University of Toronto, and Cambridge University. Here is the link to the digitized diaries: <https://www.library.wales/garethvaughanjoness>

A significant benefit of the event was the recognition by the Welsh Parliament "that the Holodomor was the consequence of the deliberate actions and policies of the Soviet Union. The Parliament also called on the Welsh Government to initiate a commemoration program to remember the victims of the Holodomor and to raise awareness of the suffering of the people of Ukraine."

These resolutions were passed unanimously by Parliament on May 11, the day before the event. Both Professor Luciuk and I thanked members of the Welsh Parliament for their resolutions and called on them to work directly with the Ukrainian government to have the Holodomor recognized globally as a genocide.

With the completion of the digitization of the Gareth Jones diaries, the UNWLA continues its decades-long mission to educate the public about the horrors of the Holodomor and to ensure that the human toll of this tragedy in Ukrainian history is never forgotten.



Dawn Bowden, Chief Whip of the Welsh government and Deputy Minister for Arts and Sport.

ЗВЕРНЕННЯ ДО ВСІХ ВІДДІЛІВ!

Унікальна можливість організувати особливі культурні заходи

Оксана Пясецька, референтка у справах культури Головної управи СУА

Ваш відділ шукає новий цікавий спосіб популяризації української культури у вашій громаді? Проєкт «Батьківська хата. Homestead» може допомогти у цьому!

Розроблений колективом «Ukrainian San Antonio» Олени Браво та Наталії Стергілл проєкт «Батьківська хата. Homestead» покликаний за допомогою різних засобів інформації розповісти про багату культуру та захопливі традиції України. В основі проєкту – серія фотографій, що висвітлюють побут етнічних регіонів України кінця XIX – початку XX ст. На світлинах зображені сучасні українці в автентичних традиційних строях на фоні не менш традиційної української архітектури – старовинних осель і будівель краю. На світлинах також можна побачити традиційні прикраси, аксесуари, головні убори та види ремесел. Проєкт «Батьківська хата. Homestead» є найкращим способом поділитися зі світом красою української культури в нинішній ситуації війни, що несе звірства і нищення.

За словами організаторів, мета проєкту – «популяризувати українську культуру серед українців у всьому світі, а також в англомовних країнах». Тому проєкт розрахований як на українську, так і на англомовну аудиторію. Ми заохочуємо всі відділи скористатися підготовленою у рамках проєкту чудовою презентацією для різноманітних благодійних заходів. Її можна використовувати у багатьох творчих напрямках:

- Фотовиставки – експозиції фотографій різного розміру у будь-якому місці;
- Показ strojів моделями – від 3 – 5 до 50 зразків з різних регіонів;
- Музична мультимедійна презентація;
- Ілюмінація на фасадах відомих будівель у вашому місті.

За додатковою інформацією звертайтеся, будь ласка, до референтки у справах культури Головної управи СУА Оксани Пясецької на адресу: culture@unwla.org

CALLING ALL BRANCHES!

Unique Opportunity to Host a Special Cultural Event

Oksana Piaseckyj, Chair, UNWLA Culture Committee

Is your branch looking for an interesting new way to promote Ukrainian culture in your community? The Homestead project may be the answer!

Designed by the “Ukrainian San Antonio” team of Olena Bravo and Nataliya Sturgill, the Homestead project uses various media to showcase Ukraine’s rich culture and fascinating traditions. At the core of the project is a series of photographs representing the way of life in every major ethnographic region of Ukraine in the late 19th and early 20th centuries. The photos feature modern-day Ukrainians wearing authentic traditional clothing, photographed against a backdrop of equally traditional Ukrainian architecture: old homes and buildings of the region. The photos also portray traditional jewelry, accessories, headpieces, and crafts. Especially at this time of war, with its images of atrocities and destruction, the Homestead project is an ideal way to share the beauty of Ukrainian culture with the world.

According to the organizers, the project’s goal is to “promote Ukrainian culture among Ukrainians throughout the world as well as in English-speaking countries.” To that end, the project is designed for both Ukrainian and English audiences. We encourage all branches to take advantage of this beautiful presentation for various charitable events. The project can be used in many creative ways:

- Photo exhibitions – photos of various sizes can be displayed in any venue
- Fashion shows – from 3-5 costumes to 50 costumes from different regions
- A musical multi-media immersion presentation
- A photo story illuminated on a prominent building in your city

For more information, please contact the UNWLA’s Culture Committee chair, Oksana Piaseckyj, at culture@unwla.org.

BRANCH 56 Honors Two Departing Members

Patricia Zalisko, Press Secretary, Branch 56, North Port, FL

At its general membership meeting on May 3, Branch 56 honored two beloved members who are moving away from Florida.

LARISSA SHPON moved to North Port in 1994 and joined Branch 56 in 1996, becoming the branch's vice president for one term. For the past 11 years, she served as the branch's Corresponding Secretary. Several times over the past 25 years, Larissa has served as a delegate to the UNWLA's national convention. She has also chaired and worked on several committees, including the annual branch picnic committee, the 25th anniversary committee established to honor St. Mary's Ukrainian Catholic Church, and the committee that participated on behalf of Branch 56 in the annual church bazaar. Larissa also acted as mistress of ceremonies for many events in the Ukrainian community at large and for Branch 56 specifically. She was a longtime member of both St. Mary's choir and the choir organized by Branch 56. Larissa is moving to Philadelphia, PA.

IRENE COPIE was also honored on May 3. Irene moved to Sarasota County approximately 16 years ago. After joining Branch 56 about four years ago, she quickly became an important member. Irene chaired and worked on the annual county library system displays, as well as the embroidery guild and its displays, and routinely arranged *pysanka* demonstrations in the community at large. Her extensive knowledge of Ukrainian traditional arts and crafts was shared throughout Sarasota County via her branch activities. Irene authored a book on the art of creating *pysanky* and, with her husband, wrote another book on Ukraine for the North Port Ukrainian American Club; both books were published by Victor Lisnyczyj. Irene has moved to Rochester, NY.



Photo: Ann-Marie Susla

Larissa Shpon (left) and Irene Copie

Philadelphia Regional Council: Sharing Our Love at Easter

Petrusia Sawchak, Press Secretary,
Branch 88, Philadelphia, PA

Each year, the Philadelphia Regional Council prepares Easter baskets for our elderly Soyuzianky who, for various reasons, can no longer prepare traditional Ukrainian baskets of food to be blessed. Many are home-bound and live alone, and some have limited mobility.

This year, the chair of the Social Welfare Committee, Vera Jaryi, organized five Soyuzianky (Volodymyra Dukh, Zenia Brozyna, Iryna Buczkowski, Eryna Korchynsky, and Halyna Pupin) to help her with the Easter basket project at our *Domivka* in the Ukrainian Educational and Cultural Center (UECC). They bought colorful green baskets, filled them with traditional Easter foods (*paska*, *kobasa*, eggs, butter and cheese, horseradish, and other items), and decorated them with *pysanky* and *rushnyky*. Blue-and-yellow Ukrainian flags were also added to the baskets this year to represent solidarity against Russia's unjust and unprovoked war on Ukraine.

The ladies carefully prepared a list of people who would receive their treats and delivered the baskets to 31 Soyuzianky in time for Easter. Before the baskets were distributed, the food was blessed by Bishop Andriy Rabi, pastor of St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church, which is near the UECC.

Many recipients of the baskets were deeply moved by the generosity and kindness shown by our Soyuzianky. Vera Jaryi commented, "The look in their eyes made this annual tradition of 'Sharing Our Love' well worth it."



With Bishop Andriy Rabi (l-r): Eryna Korchynsky, Vera Jaryi, Volodymyra Dukh, Halyna Pupin, Iryna Buczkowski, and Zenia Brozyna.

УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЮ В НЬЮ ЙОРКУ – 45 РОКІВ!

Людмила Рабій, референтка мистецтва та музею СУА

5 червня 2022 р. українська громада Америки зібралася в Нью Йорку, щоб відсвяткувати 45-ту річницю Українського Музею, виявити свою повагу та вдячність Марії Шуст, котра від початку була директором музею, та підтримати нового директора Петра Дорошенка.

Святкування відбулося в Water Club ресторані, що знаходиться на березі Східної річки та має чудовий вид на місто. Під час коктейлю гості мали нагоду нарешті зустрітися наживо та насолоджуватися спілкуванням і чудовою музикою у виконанні Фіми Чупахіна.

Серед почесних гостей були Преосвященний Владика, Архієпископ і Митрополит Філадельфійської Архієпархії УГКЦ у США Борис Гудзяк, Генеральний Консул України в Нью Йорку Олексій Голубов та Надзвичайний і Повноважний Посол, Постійний представник України при ООН Сергій Кислиця.



Голова СУА Наталія Павленко та директор УМ Марія Шуст
Natalie Pawlenko with Maria Shust.

Владика Митрополит Борис Гудзяк відзначив надзвичайне місце Українського Музею у збереженні культурної спадщини, ідентичності та гуртуванні української громади. Дотепним був жарт від Владика: «В Українській діаспорі церкви побудовані на варениках, а музеї — на солодких пляцках», яким він відзначив свідомість і важливість внеску кожного представника української громади на підтримку місії та діяльності Українського Музею.

Генеральний Консул України в Нью Йорку Олексій Голубов зачитав лист з привітаннями до 45-річчя від посла України в Америці Оксани Макарової та сказав, що у планах посольства поглибити співпрацю з Українським Музеєм.

Надзвичайний і Повноважний Посол, Постійний представник України при ООН Сергій Кислиця вказав на те, що нині, в часи війни та загрози з боку Росії суверенності України, особливо важливо підтримка української культури як частини української ідентичності.

Щирі промови від представників Управи Українського Музею — голови Управи Хризанти Гентиш і заступника голови Управи Адріяна Геврика — були наповнені спогадами та вдячністю Марії Шуст, котра всі ці 45 років присвятила становленню та розбудові програми та діяльності Українського Музею, а також містили подяки спонсорам і членам Українського Музею, що підтримують його діяльність.

Голова Союзу Українок Америки Наталія Павленко у своїй промові згадала історію, що передувала створенню музею, та позначила підтримку Українського Музею пріоритетом організації: «Усе почалося з Союзу Українок Америки, новоствореної організації, місія якої — збереження та популяризація української культури та освіти. З цією місією вони вирішили розпочати амбітний проект: Українську виставку на Всесвітній виставці. І маючи на думці цей амбітний план, вони звернулися до Львівського жіночого кооперативу народної творчості «Українське народне мистецтво», щоб придбати колекцію з 800 предметів за разючу суму \$2225. Ці етнографічні предмети стали основою виставки в Українському павільйоні на Всесвітній виставці в Чикаго у 1933 р.

Колекція продовжувала зростати. У квітні 1967 р. Союз Українок Америки відкрив перший Музей українського народного мистецтва на базі Україн-

ського інституту Америки, який відзначали як перший музей, створений групою етнічних меншин у місті. Колекція поповнилася ще більше і врешті-решт була перенесена у будівлю, що зараз є спільною власністю Союзу Українок Америки за адресою 203 Second avenue; відкриття нового приміщення відбулося у жовтні 1976 р.

Наприкінці 2005 р., 20 листопада, Український Музей відкрив свої двері в новому будинку на 6-й вулиці. На першій виставці «Дерево життя» було представлено багато експонатів оригінальної колекції, придбаної Союзом Українок Америки у 1933 р. для експозиції в Українському павільйоні на Всесвітній виставці в Чикаго».

Голова СУА Наталія Павленко подякувала директору Українського Музею Марії Шуст за її віддану та жертвовну працю.

Марія Шуст у своїй промові сказала, що від початку заснування музею у 1976 р. вона, як директор, була свідомо відповідальною та важливою місією музею у збереженні та презентації української культури та мистецької спадщини в Америці. За ці роки була проведена колосальна робота зі збирання колекції та матеріалів. На сьогодні Український Музей налічує понад 8 тисяч експонатів народного мистецтва, зокрема народне вбрання, килими, кераміка, вироби з дерева та металу; близько 3 тисяч творів образотворчого мистецтва, серед яких живопис, скульптура та роботи на папері. Музей має архів з понад 3 тисяч фотографій, документів, листів, мап,

афіш, що датуються, зокрема, і 1800 роком. Марія Шуст подякувала всім, хто підтримував її роботу та музей усі ці роки, та побажала успіху новому директору.

Новий директор Петро Дорошенко подякував за довіру та озвучив свої плани щодо діяльності Українського Музею, серед котрих проведення виставки Казимира Малевича. Він закликав усіх приєднуватися до допомоги та підтримки Українського Музею.

Заснований 3 жовтня 1976 р. за ініціативи та на кошти Союзу Українок Америки, Український Музей є найбільшою мистецькою установою в Америці, котра зберігає та репрезентує українську культурну спадщину серед української діаспори та міжнародної аудиторії. Музей проводить виставки, мистецтвознавчі дискусії та презентації книжок про українське мистецтво, має освітні програми для дітей та майстер-класи для дорослих.



Архиепископ і Митрополит Філадельфійської Архиепархії УГКЦ у США Борис Гудзяк Most Reverend Metropolitan-Archbishop Borys Gudziak delivering the event's keynote address.



Близько 200 друзів УМ, які були присутні на святі Close to 200 friends of The Ukrainian Museum attended the celebration.

Members, supporters, and friends of The Ukrainian Museum gathered at New York City's elegant Water Club on Sunday, June 5, to celebrate the Museum's 45th anniversary and retiring director Maria Shust's 45 years of service, as well as to recognize the Museum's importance as a preeminent Ukrainian cultural institution and look forward to new opportunities for the Museum to share Ukraine's history and culture with the world. UNWLA president Natalie Pawlenko was one of the afternoon's speakers. The event raised close to \$200,000 for the Museum.

UKRAINIAN MUSEUM WELCOMES NEW DIRECTOR



Photo: Kevin Todora

Peter Doroshenko

Peter Doroshenko, an accomplished and innovative museum leader with extensive international experience, is the new director of The Ukrainian Museum.

Doroshenko is known for his trailblazing approach to cultural institutions and for amplifying them to become much talked about and dynamic. For 11 years before his arrival in New York, Doroshenko was the director at the Dallas Contemporary, Texas, the largest non-collecting museum in the U.S. Previously, he had been the founding president and artistic director at the PinchukArtCentre, Kyiv, where he organized global exhibitions and collection programs that quickly positioned Kyiv on the international art scene. He has held director positions at the BALTIC Centre for Contemporary Art, Gateshead, United Kingdom; SMAK – Stedelijk Museum voor Actuele Kunst, Ghent, Belgium; and inova – Institute of Visual Arts, Milwaukee; and curator posts at both the Contemporary Arts Museum, Houston, and the Everson Museum of Art, Syracuse. Doroshenko has organized more than 200 exhibitions over the past 35 years, including shows by Ukrainian artists Serhiy Bratkov, Ilya and Emilia Kabakov, Boris Mikhailov, Anastasia Momontenko, and Yelena Yemchuk. In 2007, 2009, and 2017, he was the

commissioner for the Ukrainian National Pavilions at the Venice Biennale. Most recently, Doroshenko curated an exhibition of Ukrainian artist Zinaida's new videos as a collateral exhibition for the 2022 Venice Biennale, garnering accolades from both visitors and the international press.

In addition to directing major institutions and curating exhibitions, Doroshenko has lectured and taught at post-graduate programs, including the Core Program, Houston; Le Pavillon/Palais de Tokyo, Paris; de Ateliers, Amsterdam; and the Whitney Independent Study Program, New York. In 2002 and 2003, Doroshenko organized major lectures and learning programs for the Madrid-based art fair ARCO. While on the board of trustees of the Soros Centre for Contemporary Art, Kyiv, from 1997 to 1999, he chaired the education committee, implementing the first formal learning programs in Kyiv surrounding temporary exhibitions.

"With my steadfast commitment to the Ukrainian art scene since 1993, I have witnessed the progression of both artists and institutions throughout Ukraine. I am excited about the important history and great potential The Ukrainian Museum holds and how it can be a mirror to the rich cultural activities in Ukraine. In these tragic and unsettling times, with the horrific war in Ukraine, the world now knows more about us, and our culture should continue to create a context for what it means to be Ukrainian," stated Doroshenko.

In early March 2022, with the outbreak of war in Ukraine, Doroshenko reached out to Guillaume Cerutti, the CEO of Christie's auction house, and his staff to create a major auction of works by both international and Ukrainian artists. Held on May 13 in New York, the auction raised \$503,000 for Doctors Without Borders and their medical efforts in Ukraine.

"Peter Doroshenko possesses a unique combination of extensive museum leadership experience, expansive knowledge of Ukrainian art, and a proven record of organizing outstanding exhibitions, all of which make him ideally suited for this important role," said Chryzanta Hentisz, president of The Ukrainian Museum's Board of Trustees. "We have great confidence that, at this critical time in Ukraine's history, his vision and passion will help advance the Museum's position as one of the world's preeminent Ukrainian cultural institutions."

Doroshenko succeeds Maria Shust, who served as director from the Museum's establishment almost 46 years ago until her recent retirement. He assumed his new position on June 1.



Ihor Magun, MD, FACP

As I write this article for the summer issue, the world is in a state of great turmoil. Among the things we are confronting are the war in Ukraine, COVID, social unrest, an economy that seems to be heading into recession, and personal issues that are troublesome or annoying.

Upon reflection, this is not an unfamiliar state, nor are the resulting feelings, especially for Ukrainian people, who have experienced so much turmoil during the country's long history. As Ukrainians living in the diaspora, we face all the current challenges with a different perspective from that of most non-Ukrainians. This is most likely because we have witnessed and experienced various aspects of Ukraine's struggles before. When we look back, many painful memories resurface. But one thing that soars above all else is evidence and proof of Ukrainian resilience.

This resilience manifests itself in an extraordinary way: Ukraine and Ukrainians have not simply "rolled with the punches" but have learned and even mastered the art of adapting well in the face of significant stress, adversity, and trauma — conditions that we have experienced or witnessed for decades. Unfortunately, there seems to be no real end in sight to this sad litany of turmoil. Nonetheless, I believe we are stronger and braver than we thought possible. Despite feeling stressed and exhausted, Ukrainians are not giving up. Instead, they are somehow finding ways to carry on and thrive. In doing so, they exemplify the true meaning of resilience.

Resilience

Resilience is a characteristic that grows each time we face a new challenge and manage to succeed. It builds confidence, mostly in our mental strength, and presents the opportunity to be flexible. Above all, resilience has to do with how we perceive a situation. It is a characteristic that allows the human spirit to remain hopeful and positive, a major aspect of overcoming obstacles.

Being resilient does not mean that one does not feel pain, anger, or other negative emotions. It does mean that these negative emotions and feelings do not consume us. One additional aspect of resilience is that it is a skill that needs to be developed and practiced. A few suggestions for honing this skill:

- **Think of one thing each day that gives you an emotional lift.**
- **Take care of yourself** and dedicate at least a small part of the day to practicing or engaging in some aspect of your life that makes you healthy: a nutritious meal, exercise, a good night's sleep, etc. A corollary to this is stopping or eliminating addictive and unhealthy habits.
- **Cultivate forgiveness.** There are no benefits to holding a grudge.
- **Stay connected to a support network** — individuals who you know are there when and if you need them. Doing this instills a sense of security.
- **Find purpose in your life.** This can be anything from giving back to those who have given to you, to volunteering or similar activities. Doing so will give your life some additional meaning beyond your daily routine and will serve as a reminder that life is much greater than the obstacles one faces.
- **Know when to ask for help.** This is not a weakness; it is a positive and strong response and tool that will help resolve things that need resolving.

Our world is in a troubled state, but I would like to end on a positive note. The negative issues that are part of the current state of the world have united us, have made us focus on the value of life, health, friendship, and brotherhood, and have made us more resilient. It is my hope that you incorporate your already existing resilience, pair it with some quality time for rest and relaxation, and discover a way to reboot yourself to take on all the challenges we face.



НАШИМ ДІТЯМ

Літні канікули Митька

Оповідання Сумеї Денисюк (Округа Нью Йорк США)

Літні канікули Митька розпочалися з гарної новини. Мама повідомила, що родина поїде на місяць у Сполучені Штати Америки до рідної тітки. Поїздка була запланована на липень. Хлопчик з великим захопленням слухав плани батьків і обіцяв допомогти мамі з підготовкою до від'їзду.

Однак підготовчий місяць тягнувся ну дуже повільно... Митько нудився, бо багато часу батьки були зайняті оформленням до-

кументів, закупівлею подарунків для родичів. Хлопчик зрозумів, що від нього користі мало, тому вирішив не заважати дорослим. Але збагнув, що може похвалитися мандрівкою перед друзями у дворі. І коли поїздка була вже очевидною, хлопчик почав розповідати про плани на літній відпочинок. Він дуже добре відчував, як деякі товариші із сумом на обличчі слухали його розповідь, адже їх чекала мандрівка у село до бабусі — та й усе.

Аж ось настав омріяний день! З ранку — метушня батьків, валізи, аеропорт Бориспіль, довгий переліт на 9 годин... І «Welcome to NY».

В аеропорту на них чекала тітка зі своїм сином. Заочно Митько знав, що хлопця звать Пітер. Як пояснив тато, так називали в Америці наших Петриків. Батьки з тіткою довго обіймалися, цілувалися та плакали. З розмов Митько знав, що їхня розлука тривала довгих 10 років.

Як ми приїхали додому до американських родичів, тітка розповіла, що наше гостювання дуже вдале. Адже саме завтра вся Америка святкує День незалежності. І нас чекає цікавий день: ми відвідаємо парад у центрі Нью Йорку, потім матимемо «пікнік» і святковий феєрверк. Ця програма дуже сподобалась Митьку.

Після вечері хлопчиків розмістили у кімнаті Пітера. Митька поклали на ліжку, як шанованого гостя, а господарю кімнати довелося лягти на матраці на підлозі. Митько дуже втомився в дорозі, але треба було якось підтримати розмову зі своїм американським братом. Пітер добре говорив англійською. І то не дивно, бо він народився в Америці. Але тітка дуже турбувалася про його українське коріння — змалечку спілкувалася з сином рідною мовою. Завдяки її зусиллям Пітерова українська була доволі непоганою.

Спочатку розмова з Пітером якось не клеїлась, але потім хлопці знайшли спільні теми. Вони довго говорили про відеоігри, велосипеди та баскетбол.

Та несподівано для Митька Пітер запитав:

— Слухай, от завтра в Америці День незалежності, а коли в Україні таке свято?

— Ну ти даєш! Тобі що, мати не розповідала? — здивувався Митько.

— Та може і розповідала, коли я був маленьким, але я забувся, — зніжковів Пітер.

Митько не знав, з чого почати. Але пригадав, як бабуся розповідала йому давню легенду і запитав у брата:

— А ти знаєш звідки пішла назва нашої країни? Легенда розповідає, що «на світанку» творення нашої Землі Бог оглядав творіння рук своїх, і, притомившись, вирішив перепочити. Земля, де зупинився Бог з ангелами, була багатою на звірів і пташок. А найбільше сподобалися Богові люди того краю. До якої хати не заходив Він зі своїми супутниками — всюди їх зустрічали хлібом і сіллю. Так сподобалася Богові та місцевість, що Він став часто навідуватися туди зі словами: «Рушаймо у край!» Кажуть, з того часу і пішла назва нашої держави — Україна.

Пітер заслухався і пожалкував, що його дитинство пройшло не поруч з бабусею. Сильна туга охопила його серце, бо ніколи не бував він на Батьківщині своїх батьків.





— Як гарно! — сказав Пітер. — Розкажи ще мені, як ви з родиною святкуєте День незалежності, що робите, куди ходите, — і поправив собі подушку під головою.

— Святкування Дня незалежності розпочинається з 23 серпня — з Дня українського прапора. Кожного року цього дня ми з татом ходимо на церемонію підняття українського стяга. Як каже тато, так ми показуємо повагу до державної символіки нашої Батьківщини, — розповідаючи це Митько аж підвівся з ліжка. — А з самого ранку 24 серпня ми, обов'язково вдягнуті у вишиванки, вирушаємо у центр Києва, де проходить парад військ та військової техніки. Це дуже гарне дійство, коли представники всіх підрозділів Збройних сил України з військовою технікою, а також військових частин з інших країн йдуть Хрещатиком до Майдану Незалежності — головної площі країни. А наприкінці параду над головами відвідувачів пролітає найбільший літак світу — українська «Мрія». Кожен, хто в цей час на Майдані, відчуває гордість і повагу до своєї Батьківщини. Переповнені такими почуттями, багато людей не втримує сліз. Традиційно святкування Дня незалежності завершується гучними виступами відомих артистів, творчих колективів з усіх куточків України, — захоплено закінчив розповідь Митько.

— А таке святкування відбувається по всій країні, чи тільки в Києві? — неочікувано запитав Пітер.

— Та ні! Напевно, кожен українець знає про це свято — День незалежності України, — швидко відреагував Митько. — Його святкують усі українці в усіх куточках світу. Бо людина, яка має українське коріння, пишається тим, що наша Батьківщина має славу історію, справді легендарних героїв, що вона мужньо пережила найважчі випробування і ніколи не була скорена.

— О, таке! Ти так розповів, що мені захотілося побувати на цьому святі. От тепер мама ніяк не відвертиться і неодмінно погодиться на поїздку в Україну.

Пітер раптово підскочив і в його очах з'явилися захоплені вогники. Він заметушився кімнатою, а сон як рукою зняло. Було зрозуміло, що в голові Пітера назрів якийсь план. Він став навколішки перед ліжком Митька і з благанням почав говорити:

— Митько! Братику! Хоч ми тільки познайомились, я впевнений, що ми потоваришуємо за цей місяць. Ти ж можеш вмовити своїх батьків, щоб вони запросили мене в гості в Україну. Якщо всі разом будуть теревенити моїй мамі, що дитині, тобто мені, треба відвідати землю своїх предків, відчути по-справжньому її культуру та мелодійну мову (бо це ж так важливо для становлення особистості), то вона неодмінно погодиться відпустити мене до вас до кінця літа.

Почесавши потилицю, Митько хитро усмінувся. Вечір закінчувався дуже неочікувано. Брати домовились з самого ранку розпочати операцію «Повернення в Україну». План Пітера привів Митька у захват. Тож, вкладаючись у ліжка, хлопці побажали вдачі один одному та заснули з усмішками на обличчі.

Малюнки-ілюстрації Сумеї Денисюк

Не сумуй, дитино

Вірш Олександра Олеся, написаний у 1918 році

Не сумуй, дитино, що немає тата,
Мабуть, його в полі стримала розплата.
Він прийде додому, принесе гостинця —
Повні поли маків і перлин для синця.
Не лютуй, що тато не прийшов на свято,
Мабуть, його в полі стримала розплата.
Ти ж хіба не бачив, як вояк-чужинець
Все питав у мене: «Кто он? Українець?»
Як я від удару серед хати впала,

Як він бив ногами, як я проклинала.
Не журися, сину, що немає тата,
Мабуть, його в полі стримала розплата.
Виростай, мій сину, будь міцний, як криця.
Виростеш, — скажу я, де лежить рушниця,
Де лежать набої, де лежить граната.
Не сумуй же, сину, що немає тата.
Щоб не знав спокою окупант-чужинець,
Щоб боявся навіть слова «українець»!



ТОРТ «ЯБЛУКОВИЙ» (МАМЦІ)

Іванка Міліянчук (*Ivanka Miliyanchuk*), голова Об'єднання асоціацій українців Іспанії, авторка електронного видання «Практична кухня. Забуте і нове» (<https://www.praktychnakukhnia.com>)

Іванка Міліянчук, правнучка Івана Франка та онучка Петра і Ольги Франків, бере участь у спільному проєкті «Благодійний гастрономічний лекторій», що створено заради збирання коштів на підтримку ЗСУ. У проєкті об'єдналися «Авторська Кухня Українська», «Пані Стефа», «Seeds and Roots», «Ukrainian Culinary Heritage Project», «Практична кухня. Забуте і нове», «Не пам'ятники», «Клуб Галицької Кухні/ Klub Kuchni Galicyjskiej/ Galician Cuisine Club».

У родині п. Іванки переписи її бабусі Ольги Франко (з Базилевичів) переходять від покоління до покоління. Як зауважує авторка, передаються «від баби Ольги до моєї мами Віри, від мами до мене, від мене до моїх дітей і внуків». Одним із них нині вона ділить з читачами «Нашого життя».



ТІСТО

5,5 унції борошна
3 унції масла
2 унції цукру

НАЧИНКА ТА ЛЮКЕР*

35 унцій яблук
10,5 унції цукру
10 унцій води
6 унцій порізаних мигдалів* або інших горіхів
2 унції цукатів
цедра і сік однієї цитрини*
0,5 ч. л. цинамону*
3 бруньки гвоздики, розтерті у порошок

ПРИГОТУВАННЯ

Замісити тісто і спекти два тонкі круглі коржі. Яблука почистити, порізати на тонкі плястерки. Воду з цукром закип'ятити, додати яблука і варити на малому вогні. Помішувати, поки не вийде мармоляда*. Додати приправи, цедру. Зняти з вогню.

Мигдали (або інші горіхи) підсмажити, цукати порізати і додати до яблук. Усе вимішати, влити цитринового соку до смаку. Залишити, щоб вистигло.

Для приготування люкери втерти 7 унцій цукру-пудри і сік однієї цитрини. На дно тортівниці покласти кружок з крухого тіста, або андрут*. Викласти холодну яблучну масу. Накрити другим кружком і легко притиснути. Готовий торт полюкрувати.

Смачного всім!

*Андрут – вафлі; люкер — цукрова полива; мармоляда – варення; мигдали — мигдаль; цинамон – кориця; цитрина — лимон.

Translations of recipes appearing in *Our Life* are now available on the UNWLA website, unwla.org, under the Projects tab.

**ГОЛОВНА УПРАВА
СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ**

Почесні голови СУА:
Анна Кравчук, Ірина Куровицька, Маріанна Заяць
Наталія Павленко – голова СУА

ЕКЗЕКУТИВА

Надя Нинка	1-ша заступниця голови
Валентина Табака	2-га заступниця голови для справ членства
Оленка Крупа	3-тя заступниця голови для зв'язків з громадськістю
Орися Сорока	секретарка
Рената Заяць	скарбник
Карен Челак	фінансова секретарка
Оксана Лодзюк Кривулич	вільна членкиня
Тетяна Тимків	вільна членкиня

ГОЛОВИ ОКРУЖНИХ УПРАВ

Ярослава Глинська	Детройт
Ольга Михайлюк	Філадельфія
Лідія Слиж	Нью Йорк
Оксана Коник	Нью Джерзі
Галина Ярема	Огайо
Катерина Івасишин	Чикаго
Катерина Танчын	Нова Англія
Оксана Цюпка	Центральний Нью Йорк
Наталія Сантарсієро, Ірина Халупа	зв'язкові віддалених відділів
Оля Черкас	зв'язкова вільних членкинь

РЕФЕРЕНТУРИ

Маріанна Третяк	адвокація
Ірина Бучковська	архівна
Людмила Рабій	мистецтва та музею
Оксана Пясецька	у справах культури
Людмила Вусик	у справах освіти
Надя Яворів	стипендій
Діанна Кордуба Савицька	соціальних засобів комунікації
Ока Грицак	суспільної опіки

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ

Віра Н. Кушнір	голова
Христина Бойко	членкиня
Софія Кошів	членкиня
Іванка Олесницька	заступниця членкині
Ксеня Раковська	заступниця членкині

**СТИПЕНДІЙНА АКЦІЯ СУА
UNWLA, INC. SCHOLARSHIP/
CHILDREN-STUDENT SPONSORSHIP PROGRAM**

171 Main St., P.O. Box 24, Matawan, NJ 07747-0024
Phone / Fax: 732-441-9530
E-mail: nazustrich@verizon.net

**NATIONAL BOARD OF THE UKRAINIAN
NATIONAL WOMEN'S LEAGUE OF AMERICA, INC.**

Honorary Presidents:
Anna Krawczuk, Iryna Kurowyckyj, Marianna Zajac
Natalie Pawlenko – President

EXECUTIVE COMMITTEE

Nadia Nynka	1st Vice President
Valentyna Tabaka	2nd VP — Membership
Olenka Krupa	3rd VP — Public Relations
Orysya Soroka	Secretary
Renata Zajac	Treasurer
Karen Chelak	Financial Secretary
Oksana Lodziuk Krywulych	Officer-at-Large
Tatyana Tymkiv	Officer-at-Large

REGIONAL COUNCIL PRESIDENTS

Yaroslava Hlinska	Detroit
Olga Mykhaylyuk	Philadelphia
Lidia Slysh	New York City
Oksana Konyk	New Jersey
Halya Yarema	Ohio
Katherine Iwasyszyn	Chicago
Kateryna Tanchyn	New England
Oksana Ciupka	Central New York
Natalie Santarsiero	Branches-at-Large Co-Liaison
Irena Chalupa	Branches-at-Large Co-Liaison
Olya Czerkas	Members-at-Large Liaison

STANDING COMMITTEE CHAIRS

Marianna Tretiak	Advocacy
Iryna Buczkowski	Archives
Liudmyla Rabij	Arts and Museum
Oksana Piaseckyj	Culture
Liudmila Wussek	Education
Nadia Jaworiv	Scholarship
Dianna Korduba Sawicky	Social Media
Oka (Olga) Hrycak	Social Welfare

AUDIT COMMITTEE

Vera N. Kushnir	Chair
Christine Boyko	Member
Sophia Koshiw	Member
Ivanka Olesnycky	Alternate Member
Ksenia Rakowsky	Alternate Member

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ / THE UKRAINIAN MUSEUM

222 East 6th Street, New York, NY 10003
212-228-0110 / Fax: 212-228-1947
E-mail: info@ukrainianmuseum.org
Website: www.ukrainianmuseum.org



HOW YOU CAN MAKE A DIFFERENCE THIS SUMMER

This summer, you can make a difference for Ukraine – regardless of where you find yourself! As the war continues, and our country’s attention shifts to other issues, our work is more important than ever. We must continue to raise our voices and speak for Ukraine. August offers a few unique opportunities for advocacy; here are some ways to capitalize on them.

If you are interested in participating in any of the following opportunities, please email advocacy@unwla.org.

VIRTUAL UKRAINIAN DAYS

The Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) is planning virtual Ukrainian Days for Ukrainians around the country to speak with their elected officials. It’s our goal to have all our branches participate!

ELECTION Q&A

As politicians campaign in your area, you have a unique opportunity to introduce them to their Ukrainian constituents. Reach out to both candidates in each race and offer them a chance to meet with the leaders of the Ukrainian community.

UKRAINIAN FESTIVALS & INDEPENDENCE DAY

Summer is a time of Ukrainian festivals across the country. Reach out to your elected officials (and candidates) – local, state, federal – and invite them to Ukrainian events planned in your area.

AMERICAN RELATIONSHIP BUILDING

As the war continues, our work must focus on educating and engaging the greater American community. Reach out to your local clubs, libraries, and organizations and offer to organize a cultural evening – it’s a great fundraising opportunity and a good way to educate Americans about Ukraine.

SHARE CULTURE

Our joy for Ukraine’s cultural gifts is infectious – and it offers us another vehicle for advocacy. Whether it’s an exhibit of Ukrainian handicrafts in your local library or a *vinok* workshop in a park – as you share Ukraine’s culture, you reinforce the uniqueness of Ukraine’s identity.

ADVOCATE FOR UKRAINIAN VOICES

Russia’s messaging is insidious and continues even after our work to ban RT America. We must ensure that Americans have access to books, films, and other media that provide an accurate version of Ukraine’s history and cultural identity.

Look inside for more information about these and other opportunities to engage with your community and help Ukraine.